

LA ETNOGRAFÍA DE UNA COLONIA POPULAR CON MIGRACIÓN AL NORTE

ETHNOGRAPHY OF AN URBAN POOR AND WORKING CLASS NEIGHBORHOOD WITH MIGRATION TO THE NORTH

Alma L. Flores-Ávila

Departamento de Estudios Internacionales, Universidad de Guadalajara
(aleticia2003@yahoo.com.mx)

RESUMEN

En este documento me ocupo de la migración internacional y la etnografía de un espacio urbano. Con base en las relaciones observadas en una colonia popular, se advierten procesos sociales por los cuales pasaron sus habitantes, diferentes perfiles sociales que conforman y han definido su heterogeneidad; es posible darse cuenta del dinamismo económico y financiero que se presenta, de las transformaciones que están teniendo las estructuras del lugar; de las diferencias en las migraciones a EE. UU. y los procesos sociales que han traído consigo; asimismo las problemáticas que persisten, pero también la recreación de imaginarios comunes que identifican y colectivizan a los habitantes.

Palabras clave: Etnografía urbana, espacios sociales, hogares urbanos, migraciones internas e internacionales, relaciones de género y generacionales.

INTRODUCCIÓN

De mi propia experiencia biográfica surgió el interés por profundizar en el impacto y cambio que puede provocar la migración a EE. UU. en espacios urbanos. Las herramientas etnográficas clásicas fueron la base metodológica que guió la obtención de información, para profundizar el objetivo planteado.¹

Se pretende reflexionar con base en un espacio particular (La Colonia Constitución), ubicada en una gran ciudad (Zona Metropolitana de Guadalajara), que enmarca las migraciones internacionales. Ese lugar es el espacio de un entramado de relaciones e interacciones construidas por sus propios habitantes, que trasciende lo geográfico y físico para dar lugar a un espacio social particular. Realizar etnografía urbana en dicho espacio fue un primer paso para comprender cambios en el orden social establecido, debido a las relaciones provocadas por la migración al Norte.

La etnografía mostró que la colonia es un referente general, influido de imaginarios y representaciones que las personas construyen; también que las realidades urbanas son en mucho sentidos personales, delimitadas geográficamente con diferentes niveles de conocimiento y en función del espacio inmediato de convivencia. Al

ABSTRACT

In this document, I approach international migration and the ethnography of an urban space. Based on the relationships observed in an urban poor and working class neighborhood, we notice social processes that its inhabitants have undergone, different social profiles that make up and have defined its heterogeneity; it is possible to observe the economic and financial dynamism present, as well as the transformations that are happening in the location's structures; the differences in migrations to the USA and the social processes that they have brought with them; and the problems that persist, but also the recreation of common imaginaries that identify and collectivize the inhabitants.

Key words: Urban ethnography, social spaces, urban households, domestic and international migrations, gender and generational relations.

INTRODUCTION

From my own biographical experience, the interest arose to delve into the impact and change that migration to the USA can provoke in urban spaces. Classical ethnographic tools were the methodological basis that guided information collection, in order to explore the objective set out.¹

I attempt to reflect upon a specific space The Constitución neighborhood, (La Colonia Constitución), located in a large city (Guadalajara's Metropolitan Area), which frames international migrations. This place is the space of a lattice of relations and interactions constructed by its own inhabitants, which transcend the geographical and physical to produce a particular social space. To carry out an urban ethnography in such a space was the first step in understanding changes in the social order established, due to the relations caused by migration to the North.

The ethnography showed that the neighborhood is a general reference, influenced by imaginaries and representations that the people build; also, that urban realities are in many ways personal, geographically limited with different levels of knowledge and in function of the immediate space of coexistence. At the

final, el espacio urbano se recrea e imagina bajo diferentes circunstancias y condiciones personales (edad, educación, género, origen, clase social, ocupación, relaciones interpersonales, relaciones migratorias).

EL NACIMIENTO DE UN LUGAR URBANO A PARTIR DE UNO RURAL

Los fraccionamientos y colonias formados en el tercer cuarto del Siglo XX en las grandes ciudades fueron un reflejo de procesos de crecimiento urbano y poblacional en México, demandantes de espacios que alojaron flujos constantes e itinerantes de personas; en gran medida determinados tanto por factores externos a las ciudades como por la propia dinámica interna de su desarrollo. Eso permite entender los contextos de los que parte del desarrollo de las personas que arribaron a las ciudades provenientes de diferentes lugares, sobre todo rurales, y que se instalaron en sus espacios, para lograr su reproducción en términos sociales y materiales, pero también simbólicos.

Bajo ese marco de crecimiento de la población y expansión urbana, se conformó el Fraccionamiento Constitución, a iniciativa de los dueños de los terrenos de lo que ahora es la colonia.² El proyecto fue plasmado en planos, actas constitutivas y contratos a partir de 1955, autorizado en sesión ordinaria del Cabildo del Ayuntamiento de Zapopan en 1956, pero su consolidación, en términos de obras e infraestructura concluyó hasta la década de los setenta (AGZ, 2005).

Los trabajos de fraccionamiento de terrenos y la introducción de obras comenzaron a principios de 1959, una empresa constructora fue contratada para tal efecto, en los terrenos dedicados a la agricultura y otras actividades agropecuarias en lo que fuera el Rancho de Santa Eulalia (AGZ, 2005).³ La entrega de obras y servicios por parte de la empresa constructora al Ayuntamiento de Zapopan se dio en dos etapas: marzo de 1962, y octubre y noviembre de 1971.⁴ Antes de la entrega de obras materiales de la colonia, en septiembre de 1961 ya se había entregado en propiedad al municipio de Zapopan las superficies que señalaba la Ley de Fraccionamientos vigente en ese momento, como donación legal para espacios verdes y otras utilidades públicas (AGZ, 2005). Desde entonces, la colonia debería contar con la infraestructura pública indispensable para mantener y suministrar servicios básicos a la colonia. Sin embargo, la dificultad para acceder y mantener la constancia y calidad de estos servicios fue una demanda permanente en las primeras décadas por los residentes del lugar.

SOBRE SUS HABITANTES

Los primeros habitantes arribaron a la colonia entre 1960 y 1970, provenientes de áreas rurales de municipios

end, the urban space is recreated and imagined under different personal circumstances and conditions (age, education, gender, origin, social class, occupation, interpersonal relations, and migratory relations).

THE BIRTH OF AN URBAN PLACE FROM A RURAL ONE

The residential development and neighborhoods created during the third quarter of the 20th Century in large cities were a reflection of processes of urban and population growth in México, which demanded spaces that accommodated constant and itinerant flows of people, determined to a great degree both by factors outside the cities and by their own dynamic of development. This allows understanding the contexts in which part of the development of people who arrived in the cities from various places, especially rural, and who settled in their spaces in order to achieve their reproduction in social and material, but also symbolic, terms.

Under this framework of population growth and urban expansion, the Colonia Constitución was developed, by initiative of the landowners of the plots that are the neighborhood today.² The project was drawn in planes, constitutive acts and contracts starting in 1955, authorized in an ordinary session by the Municipal Council of Zapopan in 1956, but its consolidation, in terms of construction works and infrastructure, did not conclude until the 1970s (AGZ, 2005).

The works of dividing and developing lands, and the introduction of construction started at the beginning of 1959, when a construction company was hired for this purpose, in the lands devoted to agriculture and other agricultural/livestock activities where the Santa Eulalia Ranch used to be (AGZ, 2005).³ The delivery of works and services by the construction company to the Zapopan Municipality happened in two phases: March, 1962, and October and November, 1971.⁴ Before the delivery of material works in the neighborhood, in September, 1961, the property of surfaces that the Law of Residential Development in effect at the time declared had already been handed over to the Zapopan Municipality, as legal donation for green areas and other public uses (AGZ, 2005). Since then, the neighborhood had to have the indispensable public infrastructure to sustain and provide basic services to the neighborhood. However, the difficulty to have access and maintain the constancy and quality of these services was a permanent demand from the location's residents during the first decades.

ABOUT ITS INHABITANTS

The first inhabitants arrived in the neighborhood between 1960 and 1970, from rural areas in

de estados aledaños y del interior de Jalisco (15%), pero principalmente de otras colonias de Guadalajara y Zapopan (85%)⁵. Todavía en el transcurso de los setenta hasta los ochenta, el arribo de personas fue continuo. Los lugares de donde provenían, fuera de Jalisco, eran principalmente Zacatecas, Nayarit y Michoacán (MMP107, 2005).

En gran medida, la población que conformó este espacio en el inicio, lo hizo en función de los vínculos familiares y de amistad que prevalecían antes del arribo. Vínculos en su mayoría establecidos o sostenidos desde los lugares de origen (pueblos y ranchos). También por amistades hechas en torno al trabajo o la convivencia en los lugares que les eran cotidianos en esa época. En algunos casos existió una reproducción de comunidad de origen en la colonia, según se puede apreciar con los testimonios de varios residentes.⁶

Al trasladarse e instalarse en la colonia, también llevaron sus prácticas cotidianas,⁷ al menos en una primera etapa de su residencia, lo que contribuyó a delinear la estructura social, cultural y económica de la colonia. Así, al perfilarse las características físicas y sociales del nuevo fraccionamiento, se dio lugar a La Colonia Constitución, que en términos reales (por el tipo de población y vivienda) y simbólicos (por las prácticas y representaciones de los habitantes), era un espacio popular que comenzó a definir sus particularidades.⁸

Ante la demanda de vivienda se dio una reestructuración en los lotes y manzanas de la colonia. La razón más probable es la maximización de los espacios, y con ello las ganancias que se podían obtener, encubierto todo bajo el llamado interés social y la vivienda popular; es decir, se delimitaron lotes con dimensiones más pequeñas, lo que generó mayor accesibilidad en su pago para las personas que estaban arribando, pero también significó una mayor densificación y concentración de la población.

Así, entre las relotificaciones y el aprovechamiento de espacios públicos para otros fines por parte del ayuntamiento, amén del perfil social de los habitantes, surgirían problemáticas sociales que caracterizarían al espacio y sus habitantes entre los años 1960 y 1980 (hacinamiento, alta densidad poblacional, pobreza, violencia familiar y callejera, falta de espacios públicos para la convivencia, acceso restringido a la educación y salud, desempleo). En gran medida, el establecimiento de los habitantes de La Colonia Constitución estuvo influenciado, o quizá determinado, por los vínculos familiares y de amistad prevalecientes. Eso se aprecia al observar cómo la residencia de un hogar primario en la colonia potenció y facilitó que otros hogares se incorporaran o arribaran al lugar. Ya fuera en zonas contiguas o cercanas al espacio de referencia del hogar

municipalities of neighboring states and from the state of Jalisco (15%), but mainly from other neighborhoods in Guadalajara and Zapopan (85%).⁵ During the seventies still, and even the eighties, the arrival of people was continuous. The places where they were from, outside Jalisco, were mainly Zacatecas, Nayarit and Michoacán (MMP107, 2005).

To a great extent, the population that made up this space at the beginning did so in function of family and friendship links that prevailed before arriving. These links were established or sustained mainly from the places of origin (towns and ranches). Also from friendships developed around work or coexistence in the places that were common during the time. In some cases, there was a reproduction of the community of origin in the neighborhood, as can be seen with the testimonies of several residents.⁶

When moving and settling into the neighborhood they also took with them their daily practices,⁷ at least during the first stage of their residency, which contributed to outline the social, cultural and economic structure of the neighborhood. Thus, when the physical and social characteristics of the new development became clear, the Colonia Constitución came about, which in real (because of the type of population and housing) and symbolic (because of the practices and representations by the inhabitants) terms, was a “popular” space (urban poor and working class space) that began to define its special features.⁸

Because of the demand for housing, a restructuring of the neighborhood’s plots and blocks came about. The most probable reason was maximizing spaces, and with this the profit that could be obtained, masked under so-called social interest and popular housing; that is, plots were defined with smaller dimensions, which generated greater accessibility for payment by the people who were arriving, but also meant a greater densification and concentration of the population.

Thus, between the newly drawn plots and the use of public spaces for other ends by the municipality, as well as the social profile of the inhabitants, social problems would arise that characterized the space and its inhabitants in the 1960s and 1980s (overcrowding, high population density, poverty, domestic and street violence, lack of public spaces for coexistence, restricted access to education and health, unemployment). To a great extent, the settling of inhabitants in the Colonia Constitución was influenced, or maybe determined, by the prevailing family and friendship links. This can be appreciated when observing how the residence of a primary home in the neighborhood boosted and made it easier for other households to become incorporated or to arrive at the place. This was either in adjoining areas or in those close to the reference space of the primary household,

primario, cuyos vínculos familiares o de amistad eran sumamente fuertes para apoyar el traslado de otros a la ciudad.

En conversaciones con residentes de la colonia; entre las razones argüidas para trasladarse a la ciudad, la principal fue la falta de oportunidades para mejorar sus condiciones de vida, debido a que en el lugar de origen las condiciones sociales y económicas eran inadecuadas e insuficientes para obtener satisfactores básicos para alimentarse, vestirse y cuidar la salud: necesidades elementales. En ese sentido, la búsqueda de empleo fue uno de los motores principales de los traslados al contexto urbano, lo que posibilitó el acceso a trabajos mejor remunerados, y por consiguiente a mejores ingresos para la satisfacción de sus necesidades.

Aunque también existen traslados no motivados por la búsqueda de trabajo en la ciudad, sino por circunstancias particulares, como acceso a servicios públicos, atención a la salud, acceso a medios de comunicación, recreación y diversión; o bien, visitas a familiares o amigos que se prolongaron, y que al final determinaron su establecimiento como lugar de residencia La Colonia Constitución, ya sea compartiendo gastos y recursos del hogar, o bien formando nuevos hogares.⁹

Al analizar la composición de la población en años recientes (con datos del MMP107¹⁰) se observa una base angosta en los tres primeros grupos que van de cero a 14 años. El centro de la pirámide es una estructura ancha, en los grupos que van de 15 a 39 años; reflejo del predominio de una sociedad joven, cuyas barras más anchas son los grupos de 25 a 29 y de 30 a 34 años (Figura 1).

Así, tanto la información obtenida de las personas como el análisis de datos estadísticos muestran que la estructura urbana de la colonia ha cambiado. Uno de los indicadores principales es la densidad poblacional y el número de viviendas que existían al momento de establecerse los primeros residentes y la cantidad de población y viviendas que existen en el momento actual.

Los hogares de la colonia están compuestos en su mayoría por cuatro miembros (22%); cinco (19%) y por tres (17%). Casi la tercera parte de los hogares de la colonia tienen entre 6 y 14 miembros (28.5%). En 35% de éstos no tienen ningún hijo, casi 60% tiene entre 1 y 3 y sólo 5% tiene entre 4 y 6 residiendo en los hogares (MMP107, 2005).

Sobre la edad de los jefes de hogar, la mayoría tiene entre 46 y 65 años (49%). En poco más de la tercera parte (37%) tiene entre 16 y 45, y poco menos de la sexta parte (14%) entre 66 y 90. Casi 40% de los hogares tienen jefes viejos, entre 56 y 90 años. En ese mismo sentido, sobre el ciclo de vida por el que pasan esos hogares, fue posible identificar que la mayoría (58.5%) tiene tanto niños menores de 13 años como

with family or friendship links that were extremely strong so as to support the moving of others into the city.

In conversations with residents in the neighborhood, among the reasons argued in favor of moving into the city, the main one was the lack of opportunities to improve their living conditions, due to the fact that in the place of origin, social and economic conditions were inadequate and insufficient so as to obtain basic necessities for food, clothing and healthcare: elemental needs. In this sense, the search for employment was one of the primary motors for moving into the urban context, which made the access to better paid jobs possible, and therefore to better income for satisfying their needs.

Although there are also moves not motivated by the search for work in the city, but by specific circumstances such as access to public services, health attention, access to communication media, recreation and entertainment; or else, visits to family members or friends that were prolonged and which at the end determined their settlement into La Colonia Constitución as a place for residence, be it by sharing expenses and resources in the home or by forming new households.⁹

When analyzing the composition of the population in recent years (with data from the MMP107¹⁰), a narrow basis is observed in the first three groups that go from zero to 14 years. The center of the pyramid is a wide structure, in groups that go from 15 to 39 years old; this reflects the prevalence of a young society, with the widest bars being of groups from 25 to 29 and 30 to 34 years (Figure 1).

Thus, both the information obtained from people and the analysis of statistical data show that the urban structure of the neighborhood has changed. One of the

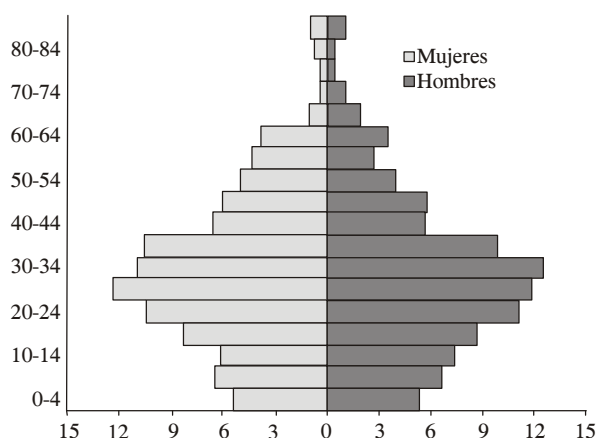


Figura 1. Composición de la población por grupos quinquenales (2003).

Figure 1. Composition of the population by quinquennial groups (2003).

Fuente: elaboración con base en datos del MMP107 (2005).

hijos adolescentes (etapa de expansión). Le siguen en importancia los hogares con hijos adolescentes y adultos (35.5%) (etapa de dispersión). Por último, los hogares sin hijos son los menos en esta colonia (6%). Lo anterior indica que es una colonia con hogares con población joven y en ciclos reproductivos activos, lo que quizá responda a la presencia de familias extensas.

Los residentes de La Constitución identifican su colonia como popular, por el origen de sus habitantes, en su mayoría obreros o empleados con bajas remuneraciones y prestaciones sociales. La encuesta registró que 85% de la población es nacida en Jalisco, pero resulta relevante que en 2000 es mayor la proporción de mujeres inmigrantes que de hombres. Los habitantes son predominantemente jóvenes, más de la mitad tiene menos de 25 años, lo que representa cinco niños y jóvenes por cada persona mayor de 65 años (MMP107, 2005).

De acuerdo con lo encontrado en la encuesta del MMP107, alrededor de 65% de la población económicamente activa ocupada, labora en actividades artesanales, trabajos fabriles y actividades de reparación y mantenimiento (MMP107, 2005).

Entre los habitantes existe la percepción de que por ser una colonia popular hay gente pobre, que en su mayoría es obrera, cuyas prácticas económicas y culturales están diferenciadas respecto a otros espacios de la misma ciudad. Los mismos datos reflejan una baja proporción de desempleados (4.4%), dos terceras partes de ellos jóvenes menores a 25 años.

ECONOMÍA Y TRABAJO

La población económicamente activa (PEA) en la colonia tiene niveles altos. Más de la mitad de la población de 12 años o mayor se declara con ese estatus, registrándose como ocupada 99% de ella, la cual es mayoritariamente masculina; las mujeres participan con menos de 40%. El sector de ocupación principal es el terciario, con alrededor de tres quintas partes de la PEA; en ese sector las mujeres participan más activamente con 57% de la fuerza laboral. En contraposición, alrededor de 75% de los trabajadores en el sector secundario son hombres, lo que se reafirma con la posición en el trabajo, ya que una proporción similar es empleada u obreros; poco menos de 20% trabaja por cuenta propia (INEGI, 2003).

Específicamente con respecto a las mujeres, la mayor proporción trabajaba como artesanas y obreras (20.5%), así como en actividades de mantenimiento. En proporción similar destacan las que lo hacen en la industria textil, y otra cifra similar está en el comercio (MMP107, 2005; INEGI, 2003). En datos por género, es importante resaltar una diferencia en los ingresos:

primary indicators is population density and the number of households that existed at the moment when the first residents were established and the amount of population and houses that exist today.

Households in the neighborhood are made up in their majority by four members (22%); five (19%) and three (17%). Almost a third of the households in the neighborhood have between 6 and 14 members (28.5%). In 35% of these, there are no children, almost 60% have between 1 and 3, and only 5% have between 4 and 6 living in the homes (MMP107, 2005).

Regarding the age of the heads of household, most are between 46 and 65 years old (49%). In little more than a third (37%) they are between 16 and 45, and a little less than a sixth (14%) are between 66 and 90. Almost 40% of the households have older heads of households, between 56 and 90 years old. In this same sense, regarding the life cycle which these households go through, it was possible to identify that most (58.5%) have both children younger than 13 years old and teenagers (expansion stage). In importance, the households with teenage and adult children follow (35.5%) (dispersion stage). Finally, the households with no children are the least in this neighborhood (6%). This indicates that it is a neighborhood with homes with a young population and in active reproductive cycles, which may explain the presence of extensive families.

The residents of Colonia Constitución identify their colony as urban poor and working class ("popular"), because of the origin of their inhabitants, mostly factory workers or employees with low salaries and social benefits. The survey registered that 85% of the population was born in Jalisco, but it is relevant that in 2000 the proportion of migrant women is greater than that of men. The inhabitants are predominantly young, more than half are less than 25 years old, which represents five children and young people for every person who is older than 65 (MMP107, 2005).

According to the findings of the MMP107 survey, around 65% of the occupied economically active population works in crafts activities, factory work and repair and maintenance activities (MMP107, 2005).

Among the inhabitants there is the perception that because it is an urban poor and working class neighborhood, there are poor people, who in majority are factory workers, with economic and cultural practices that are differentiated with regards to other spaces in the same city. The same data reflect a low proportion of unemployed people (4.4%), two thirds of them young people under 25.

ECONOMY AND LABOR

The economically active population (EAP) in the neighborhood has high levels. More than half of the population 12 years or older declares to be in this status, with 99% recorded as being employed, which is mostly

mientras que la distribución de los ingresos menores es equilibrada entre hombres y mujeres, las diferencias se incrementan conforme aumenta el ingreso. En los grupos de dos a cinco salarios mínimos mensuales y en el de más de cinco, las percepciones económicas por trabajo de los hombres respecto de las mujeres se encuentran en una relación de tres a uno. Es decir, entre quienes perciben este nivel de ingresos, ganan 65% más los hombres que las mujeres.

El análisis de datos y la percepción de la participación de la mujer en el campo laboral reflejan diferencias de género importantes. Un residente de la colonia, Fabián, comentaba:

“aunque Martha [su esposa] es independiente y hace actividades porque quiere, porque así es ella, la responsabilidad sigue siendo mía.”

No obstante Martha, su esposa, percibe lo contrario: para ella su trabajo es importante para la economía de la familia, pues sin las actividades que realiza la economía de la familia sería más precaria.

El comercio es la principal actividad económica de la colonia; aunque también están presentes otras de tipo industrial y de servicios. Destacan grandes abarrotes, que surten productos tanto de mayoreo como de menudeo. El mercado llamado Constitución y otros locales alrededor de éste, ofrecen gran variedad de productos: desde carnes, frutas, verduras, semillas, lácteos, hasta comida preparada. También es posible encontrar artículos para vestir, zapatos y ropa; o bien los que resultan necesarios, como vidrierías y tlapalerías. Hay gran cantidad de negocios dedicados a la producción o transformación de alimentos: molinos de nixtamal, tortillerías, panaderías, pollerías, cenadurías, fondas y puestos de comida, y hasta pequeñas industrias que producen hielo y helados, muebles de madera, de calzado y confección de ropa (Cuadro 1).

Hay varias sucursales de mueblerías y farmacias, en su mayoría tienen prestigio en el ámbito local, regional o nacional. Se encuentran dos sucursales bancarias y algunas casas de cambio. Hay oficinas para el pago de servicios privados, así como estéticas, barberías, casas de empeño, llanteras, cibercafés, tiendas veterinarias. En muchas calles de la colonia hay tiendas de abarrotes, fruterías, carnicerías y tortillerías, las cuáles quizá cubran las necesidades inmediatas de las familias, por su acceso a los espacios próximos de convivencia.

EDUCACIÓN, CAPACITACIÓN Y SALUD

Existen varias escuelas en la colonia, dos de educación preescolar y cuatro primarias, con turnos por la mañana y tarde. En colonias aledañas se encuentran cinco secundarias y tres de nivel medio superior. En el centro

masculine; women participate with less than 40%. The main occupation sector is the third sector, with around three fifths of the EAP; in this sector, women participate more actively with 57% of the labor force. In contrast, around 75% of the workers in the secondary sector are men, which is reaffirmed by the job post, since a similar proportion is made up of employees or factory workers; little more than 20% work on their own (INEGI, 2003).

Specifically in regards to women, the largest proportion work as crafts makers and factory workers (20.5%), as well as in maintenance activities. In a similar proportion stand out those who work in the textile industry and a similar figure is in commerce (MMP107, 2005; INEGI, 2003). In data by gender, it is important to highlight a difference in income: while the distribution of the smaller income is balanced between men and women, the differences are larger as income increases. In the groups of two to five minimum wages per month, and in the one with five or more, the economic payment for men's work in contrast with that of women shows a relation of three to one. That is, among those who have this level of income, men earn 65% more than women.

The data analysis and the perception of women's participation in the workforce reflect important gender differences. A resident in the neighborhood, Fabián, says:

“although Martha [his wife] is independent and has activities because she wants to, because that's how she is, the responsibility is still mine.”

Nonetheless, Martha, his wife, has the contrary perception: for her, her job is important for the family economy because without the activities that she carries out, the family's financial situation would be more precarious.

Commerce is the main economic activity of the neighborhood, although there are also other activities of industrial type as well as services. Large grocery stores stand out, which supply products both wholesale and retail. The market, called Constitución, and other locals around it, offer a great variety of products: from meats, fruits, vegetables, seeds, dairy, to cooked food. It is also possible to find accessories, shoes and clothes; or else whatever is needed, such as window shops and hardware stores. There are many businesses devoted to food production or transformation: corn flour mills, tortilla-making stores, bakeries, poultry stores, cafeterias, inexpensive restaurants and food stands, and even small industries that make ice and ice cream, wood furniture, shoes and clothing (Table 1).

There are several branches of furniture stores and pharmacies, most of which are prestigious at the local, regional or national level. There are two bank branches

Cuadro 1. Actividades productivas, comerciales y de servicios.
Table 1. Productive, commercial and services activities.

Sector	Tipo de negocio	Cantidad
Comercialización	Tienditas	136
	Dulces y frituras	89
	Ropa y zapatos	87
	Papelerías	39
	Mueblerías	20
	Tlapalerías	19
	Venta de pollo	17
	Cereales y semillas	13
	Cremería	13
	Carnicerías	12
	Farmacias	12
	Grande abarroteras	10
	Verdulerías y Fruterías	10
Bebidas embriagantes (licorerías, cervecerías)	32	
Diversión	Videojuegos	46
	Ciber-cafés	23
Ecología	Recicladores (cartón, papel, fierros, vidrio)	17
Servicios	Servicios para automóviles (talleres mecánicos, eléctricos, llanteras, etcétera)	82
	Consultorios médicos	59
	Estética y barberías	56
	Servicios de costura	14
	Servicios de fontanería, plomería, albañilería y electricidad	14
	Reparación de electrodomésticos	11
Transformación	Alimentos preparados (cenadurías, fondas, puestos de comida ambulantes)	165
	Fabricas (empresas de diversos giros)	26
	Tortillerías	21
	Carpinterías, tapizados y madererías	20
	Herrerías	12
	Pastelerías y panaderías	11
Varios	Otros giros (con menos de nueve negocios o servicios)	184

Fuente: elaboración propia con base en observaciones en La Colonia Constitución, agosto 2005.

de la colonia, en el ex-mercado Bola, hay cursos de capacitación en áreas de manualidades, costura, danza, repostería, entre otros talleres. De igual forma, cerca de la colonia, existe una escuela donde se imparten cursos de especialización técnica (mecánica, repostería, electricidad, carpintería). En la parroquia hay grupos de alfabetización, que apoyan a las personas para que concluyan su primaria, secundaria o bachillerato.

En relación con los datos sobre educación de sus residentes, la escolaridad promedio es de siete años cursados, lo que refleja un rezago educativo importante. Alrededor de la mitad de la población de jóvenes, adultos y ancianos se encuentran en esta condición, situación que afecta en mayor medida a las mujeres, puesto que 54% tienen ese rezago, en contraposición con 46% de los varones. Esto es más evidente al observar que menos de 10% de la población de más de 18 años ha estudiado una carrera profesional. El analfabetismo es de 5% (INEGI, 2003).

and some exchange houses. There are offices for paying private services, as well as hairdressing salons, barber's shops, pawnshops, tire stores, internet cafes, veterinary's offices. In many streets of the neighborhood there are grocery stores, fruit shops, butcher's shops and tortilla-making shops, which may cover the immediate needs of families because of their access to the nearby spaces for coexistence.

EDUCATION, TRAINING AND HEALTH

There are many schools in the neighborhood, two for preschool and four primary schools, with morning and afternoon shifts. In the adjoining neighborhoods there are five secondary schools and three high schools. Downtown in the neighborhood, in the former Bola market, there is training courses in the areas of manual work, sewing, dance, and confectionary, among others. Likewise, near the neighborhood there is a school where

Con respecto a la salud, menos de la mitad de la población es derechohabiente de los servicios públicos de salud, siendo el IMSS la institución que atiende a prácticamente la totalidad de los afiliados (INEGI, 2003). Eso evidencia las condiciones de flexibilidad y precariedad de las relaciones laborales que tienen los habitantes. Se pueden apreciar bastantes consultorios privados de diferentes especialidades (ginecología, pediatría, medicina interna), pero también hay asociaciones privadas con una finalidad social, con farmacias y consultorios con precios bajos en servicios y productos. Del sector público se encuentran dos Centros de Salud. También existen espacios alternativos de salud, con tratamientos homeopáticos y naturistas.

LA MIGRACIÓN INTERNACIONAL: ALGUNAS PREGUNTAS Y RESPUESTAS

La emigración de mexicanos al norte puede estar motivada por los sueldos bajos, el desempleo, la búsqueda de recursos para iniciar negocios, la necesidad u oportunidad de obtener recursos para la educación de hijos o la salud de ancianos y miembros del hogar enfermos, pago de deudas, adquisición de bienes inmuebles. En ese sentido ¿Porqué hay emigración en La Colonia Constitución hacia EE. UU.? De manera particular se sugirió que la emigración a EE. UU. se presenta en esta colonia debido a la búsqueda de mejores sueldos, por el desempleo, para el pago de educación, salud, deudas, para comprar bienes y hacer inversiones productivas.

Se puede observar que a través del gasto y la circulación de dinero que se genera por el envío de remesas del norte, las ventajas de paridad cambiaria entre el dólar y el peso, la bancarización de los recursos fortalece la economía local, pero principalmente el sistema financiero local. Entonces, ¿la migración a EE. UU. potenció cambios en La Colonia Constitución?. En ese sentido, se considera que la emigración a EE. UU. ha favorecido el cambio en La Colonia Constitución, un mayor gasto en productos y servicios que en ella se ofrecen y, con ello, mayor circulación de dinero en efectivo, y también se fortalece el sistema financiero en general, lo que quizá contribuyó al interés de varias instituciones financieras por captar los recursos económicos en la colonia (tanto de los mismos habitantes como de las colonias vecinas), estableciéndose sucursales bancarias y otras entidades financieras (para empeño o préstamos personales).

Si la migración al norte mejora los ingresos, incorpora o desincorpora a miembros del hogar de los mercados de trabajo locales e internacionales, amplía el gasto familiar, y las remesas se convierten en un salario, el cual complementa el ingreso del hogar o es su

technical specialization courses are offered (mechanics, confectionary, electricity, carpentry). In the parish, there are literacy groups that give people support for completing their primary, secondary or high school education.

In regards to the data about the residents' education, the average schooling is seven completed years, which reflects an important educational lag. Around half the population of youth, adults and the elderly are in this situation, which affects more women, for 54% have this lag as opposed to 46% of the men. This is more evident when observing that less than 10% of the population of 18 years and older have studied a professional career. Illiteracy is 5% (INEGI, 2003).

With regards to health, less than half of the population is entitled to public health services, with the IMSS being the institution that assists practically all the affiliates (INEGI, 2003). This makes evident the conditions of flexibility and precariousness of labor relations that the inhabitants have. Many private medical offices can be seen, of various specialties (gynecology, pediatrics, internal medicine), but there are also private associations with social aims, with pharmacies and doctor's offices with low prices in services and products. From the public sector, there are two Health Centers. There are also alternative health spaces, with homeopathic and naturist treatments.

INTERNATIONAL MIGRATION: SOME QUESTIONS AND ANSWERS

Migration of Mexicans to the North can be motivated by low wages, unemployment, the search for resources to start businesses, the need or opportunity to obtain resources for children's education or elder's health and that of ill members of the family, debt payment, and purchase of real estate. In that sense, why is there migration from the Colonia Constitución to the USA? Particularly, it was suggested that migration to the USA occurs in this neighborhood due to the search for better salaries, because of unemployment, to pay for education, health, or debts, to buy goods, and to make productive investments.

It can be observed through the expenditure and money circulation that is generated by the remittances sent from the North, that the advantages of exchange rates between the dollar and the peso and the banking of resources strengthen the local economy, but mostly the local financial system. Then, did migration to the USA foster changes in the Colonia Constitución? In this sense, it is considered that migration to the USA has favored change in the Colonia Constitución, a greater expenditure in products and services that are offered there and, with this, a greater circulation of

único ingreso, entonces ¿la migración a EE. UU. cambió los hogares de la colonia en los ámbitos económicos? El supuesto entonces podría ser que la migración favorece cambios en los hogares, hay más ingresos, mayor gasto y menor participación en mercados de trabajo locales del resto de los miembros del hogar.

Si existe la falta de oportunidades para mejorar los ingresos del capital humano con que se cuenta, si circular la información sobre mejores empleos y sueldos en EE. UU., así como la posibilidad de colocación en ese país ¿porqué en unas familias deciden irse y en otras no? Los supuestos son que los recursos y capacidades sociales con que cuentan los migrantes urbanos de la colonia demandan mejores condiciones laborales en los mercados de trabajo locales. Al no encontrarlos, esas mismas condiciones favorecen su colocación en los mercados de trabajo de EE. UU., ya sea por la educación, redes familiares y de amigos ya existentes, o por los cambios en el mercado de trabajo de EE. UU. y por la movilidad de los inmigrantes a mejores empleos, al dejar vacantes facilitan la incorporación de migrantes.

Quizá una de las diferencias más notables entre las familias con migrantes y sin ellos está en el gasto que realizan. La primeras pueden acceder a más y mejores productos y servicios, iniciar negocios formales o informales, mantener o ampliar los bienes domésticos. Por consiguiente valdría preguntar ¿qué se hace con los ingresos que se obtienen y cuál es la diferencia entre migrantes y no migrantes? Quizá la diferencia entre ingresos y gastos está en lo que se puede obtener, es decir, los usos dados a los recursos.

Migración a Estados Unidos

La proporción de emigración internacional en la colonia es 13% en la población total, es decir, 3 434 personas. Pero de acuerdo con las estimaciones, en 948 hogares al menos alguno de sus miembros había estado en EE. UU. para 2003.¹¹ Eso representaba 24% de los hogares, lo que significa que casi la cuarta parte de los hogares de esa colonia había tenido emigración, proporción bastante importante en sí misma, por el contexto urbano, no tradicional de la migración internacional mexicana, al menos no considerado como tal. Los destinos señalados en el país vecino eran 16: los principales fueron California (67%), Illinois (7%), Nevada (6%), Nuevo México (4%), Georgia y Washington (3%).

De acuerdo con el MMP107, los residentes de la colonia indicaron haber hecho su primer viaje a EE. UU. en diferentes periodos. Las fechas iban de 1948 a 2003, año en el que se hizo la encuesta. El periodo de 1990 a 1999 tuvo más salidas como primer viaje, la

money in cash, as well as strengthening the financial system in general, which might have contributed to the interest by several financial institutions for capturing the economic resources in the neighborhood (both of the inhabitants themselves and those of adjoining neighborhoods), establishing bank branches and other financial entities (for pawn or personal loans).

If migration to the North increases income, incorporates, or disincorporates members of the household to the local and international labor markets, increases family spending and remittances become a salary, which complements the household income or is the only income, then: did migration to the USA change households in the neighborhood in the economic spheres? Then, the assumption could be that migration favors changes in the households; there is more income, greater expenditure and less participation in local labor markets by the rest of the members of the households.

If there is a lack of opportunities for improving the income of the human capital available, if making the information available about better employment and salaries in the USA, as well as the possibility of placement in that country, why do some families decide to go and others do not? The assumptions are that the resources and social capacities which urban migrants have in the neighborhood demand better labor conditions in the local labor markets. When they do not find them, these same conditions favor their placement in the labor markets in the USA, be it because of education, existing family and friends' networks, or because of the changes in the labor market in the USA, and because of the mobility of immigrants for better jobs, when they leave vacancies and they ease the incorporation of migrants.

Maybe one of the more noticeable differences between families with migrants and those without is in the expenditure they have. The first can have access to more and better products and services, start up formal or informal businesses, maintain or increase domestic goods. Therefore, it would be worth asking, what is done with the income that is obtained and what is the difference between migrants and non-migrants? Maybe the difference between income and expenditure is in what can be obtained, that is, the uses given to resources.

Migration to the USA

The proportion of international migration in the neighborhood is 13% of the total population, that is 3 434 people. But according to estimates, in 948 households at least one of its members had been in the USA by 2003.¹¹ This represented 24% of the households, which meant that almost a fourth of the homes in that neighborhood had had migration, a rather important proportion in itself, because of the urban,

proporción fue 35.34%. De 1980 a 1989 fue 31%; pero de 2000 a 2003, la proporción se elevó, en esos tres años 12% de las salidas, 4% en promedio por año. En las dos décadas anteriores el promedio por año fue 3% del total de salidas en 20 años. De los emigrantes a EE. UU. 45% se fue antes de 1986. Antes de 1964, fecha en que finalizó el Programa Agrícola entre México y EE. UU., 9% de los migrantes hizo su primer viaje. Entre 1965 y 1986 lo hizo 36% de los migrantes; 55% lo hizo entre 1987 y 2003. Eso indica que si bien la migración al norte ha estado presente en la Colonia desde 1960, ha sido más importante después de 1986, ya en un espacio urbano consolidado, aunque con problemáticas sociales reconocidas, como la violencia callejera y el vandalismo, por ejemplar.

En la composición de los hogares (3 952), 85% son encabezados por un varón (3 359), el resto, 15%, son mujeres (593). Al separar los hogares con emigrantes (3 004) y sin migrantes (948); en los primeros, 90% los dirigen hombres (2 703) y 10% mujeres (301); en los segundos, 84% los conducen hombres (796) y 16% mujeres (152). Eso nos indica que en los hogares sin migrantes hay más mujeres como jefas de hogar que en los hogares con migrantes (MMP107, 2005). Lo que quizá indique que quien emigró no fue el jefe, sino alguno de los hijos, hijas u otros miembros.

En lo detectado por el MMP107, 20% de los jefes de hogar realizó al menos un viaje al vecino país del norte (790). Pero de manera específica, 13.5% hizo un solo viaje a EE. UU., y 6.5% estuvo allá de dos a siete veces. Pero al considerar no sólo los viajes del jefe de hogar, sino también los de otros miembros, se encontró que 24% de los hogares tuvo migrantes en ese país, lo que significa que 4% de los hogares que tuvieron migrantes no eran jefes de hogar cuando se fueron.

Al separar entre los migrantes que se fueron por última vez antes de 1980 (1948-1979) y los que lo hicieron después de ese año (1980-2003), vale la pena señalar algunos datos. Por ejemplo, en el grupo que se fue antes de 1980 había más mujeres: se fueron ocho por cada 92 hombres. De los que se fueron después de ese año, por cada 96 hombres hubo cuatro mujeres.

Remesas

Los hogares que reciben remesas en La Colonia Constitución son 18 de cada 100. Sin embargo, tanto los hogares con migrantes como sin ellos indicaron recibir remesas de EE UU. En los primeros, 33%, en los segundos, 13% (Cuadro 2).

De los indicadores que utiliza el MMP107 para clasificar el tamaño de las remesas (pequeña, intermedia y substancial), los datos sobre este recurso en la

non-traditional context of Mexican international migration, at least not considered as such. The destinies mentioned in the neighboring country were 16: the main ones were California (67%), Illinois (7%), Nevada (6%), New México (4%), Georgia and Washington (3%).

Based on the MMP107, residents in the neighborhood indicated having made their first trip to the USA during different periods. The dates went from 1948 to 2003, the year when the survey was applied. The period from 1990 to 1999 had more exits as first trips, a proportion of 35.4%. From 1980 to 1989, it was 31% but from 2000 to 2003, the proportion increased, 12% in exits during those three years, 4% in average per year. During the previous two decades, the average per year was 3% out of the total exits in 20 years. Out of the migrants to the USA, 45% left before 1986. Before 1964, year when the Agricultural Program between México and the USA ended, 9% of the migrants made their first trip. Between 1965 and 1986, 36% of the migrants did; 55% left between 1987 and 2003. This indicates that although migration to the North has been present in the neighborhood since 1960, it has been more important after 1986, in an urban space that was already consolidated, although with recognized social problems such as street violence and vandalism, for examples.

In the composition of households (3 952), 85% are led by a male (3 359), the rest, 15%, are led by women (593). When separating households with emigrants (3 004) and without (948), in the first, 90% are headed by men (2 703) and 10% by women (301); in the latter, 84% are led by men (796) and 16% by women (152). This indicates that in the households without migrants, there are more women as heads of households than in the homes with migrants (MMP107, 2005). This might indicate that the person who migrated was not the head, but rather one of the sons, daughters or other members.

In what was detected by the MMP107, 20% of the heads of households carried out at least one trip to the neighboring country (790). But specifically, 13.5% made a single trip to the USA, and 6.5% were there from two to seven times. Although when considering

Cuadro 2. Hogares que reciben remesas.
Table 2. Households that receive remittances.

	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)
Si	33	13
No	67	87
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

Cuadro 3. Tamaño de la remesa que reciben los hogares.
Table 3. Size of the remittance that the households receive.

	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)
Pequeña	23	8
Intermedia	4	4
Substancial	6	1
No reciben	67	87
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

colonia arrojan lo siguiente: 66% de las remesas que se reciben en los hogares son cantidades pequeñas, 23% recibe cantidades intermedias y 11% substanciales. En los hogares que tienen migrantes, 23% reciben remesas pequeñas, 4% intermedias y 6% substanciales. En los hogares sin migrantes, aunque en menores porcentajes, predominan las pequeñas cantidades (8%) y las intermedias coinciden con los hogares con migrantes con 4% (Cuadro 3); lo que hace suponer que las pequeñas cantidades y las intermedias se destinan a las necesidades de los hogares o a alguna contingencia en los mismos.¹²

Indagando si las remesas han financiado alguna propiedad o negocio en La Colonia Constitución, se encontró que en 10% de los hogares los dólares habían servido para la obtención de la vivienda. Respecto de los negocios existentes en la colonia, en 38% de los hogares se dijo que se tenía algún tipo de negocio. De todos los negocios, 4% tuvo algún financiamiento con dólares recibidos o ahorrados por trabajo en EE. UU.

Las tiendas de abarrotes y la instalación de algún tipo de fábrica fueron las dos áreas que destacaron para hacer inversiones por parte de los hogares con migrantes. De las fábricas existentes en la colonia (40), en 50% (20) los dólares de los migrantes fueron fuentes de financiamiento. Y de las tiendas de abarrotes estimadas en este mismo lugar (494), 16% (79) fueron financiadas con remesas. Otras formas de negocio (no especificadas en la encuesta), donde se estimó que los dólares fueron fuente o parte del financiamiento para iniciar o mantenerse en el mercado, fueron 34% de los hogares con algún negocio.

De quienes emigraron antes de 1980, el porcentaje que no enviaban es menor (34%) que de los de quienes emigraron después de ese año y no enviaban dinero (38%). Los promedios mensuales enviados coinciden en ambos grupos de migrantes, oscilando entre 100 y 400 dólares.

El propósito principal del envío de remesas era la alimentación y sustento de la familia en primer lugar, y pago de deudas en los migrantes que se fueron por última vez después de 1980. Para los migrantes que se

not only the trips by the heads of households, but also those of other members, it was found that 24% of the homes had migrants in that country, which means that 4% of the households that had migrants were not heads of households when they left.

When separating the migrants who left for the last time before 1980 (1948-1979) and those who did after that year (1980-2003), it is worth to point out some data. For example, in the group that left before 1980 there were more women: eight left for every 92 men. Out of those who left after that year, for every 96 men there were four women.

Remittances

The households that receive remittances in La Colonia Constitución are 18 out of every 100. However, both the homes with migrants and those without indicated they received remittances from the USA; in the first, 33%, and in the second, 13% (Table 2).

Out of the indicators that the MMP107 uses to classify the size of the remittances (small, intermediate and substantial), the data regarding this resource in the neighborhood signal the following: 66% of the remittances that are received in the household are small amounts, 23% receive intermediate amounts and 11% substantial. In the homes that have migrants, 23% receive small remittances, 4% intermediate and 6% substantial. In the households without migrants, although in smaller percentages, the small amounts predominate (8%) and the intermediate coincide with the households with migrants, with 4% (Table 3); this leads us to believe that small and intermediate amounts are destined for the needs of the homes or some contingency in them.¹²

Reviewing whether the remittances have financed some property or business in La Colonia Constitución, we found that in 10% of the households the dollars had served for purchasing the dwelling. In regards to the existing businesses in the neighborhood, in 38% of the households it was said that they had some sort of business. Out of all the businesses, 4% had some investment in dollars received or saved from working in the USA.

The grocery stores and the installation of some sort of factory were the two areas which stood out for making investments by the households with migrants. Out of the existing factories in the neighborhood (40), in 50% (20), the migrants' dollars were sources of financing. And for the grocery stores estimated in this same place (494), 16% (79) they were financed by remittances. Other forms of business (not specified in the survey), where it was estimated that dollars were a source or part of the investment to start or keep the business in

fueron por última vez antes de 1980 el dinero era para alimento y sustento de la familia, pero en lugar del pago de deudas, la construcción o reparación de la casa se señalaba como razón principal; lo que nos indica que después de 1980 los motivos para emigrar empezaron a cambiar.

En relación con los ahorros traídos a México, para quienes se fueron por última vez antes de 1980, el mayor porcentaje trajo 1 000 dólares. De los que se fueron después de 1980, la mayoría trajo 1 000, 1 500 y 2 000 dólares. Pareciera que, después de 1980, las personas traían más ahorros a México.

El destino principal de los ahorros era la alimentación y sustento, así como la reparación de la casa en ambos grupos de migrantes. El segundo propósito, señalado también en ambos grupos, fue la educación.

Empleo y desempleo en los hogares

En los hogares sin migrantes es mayor el porcentaje en los que sólo trabaja uno de sus miembros (39 vs 25%). En 56%, trabajan dos o más personas. En cambio, en los hogares con migrantes es mayor el porcentaje en los que trabajan dos o más miembros (70%); lo que puede significar que hay más miembros trabajando en los hogares con migrantes que los que no los tienen. También es mayor el porcentaje de hogares que no tienen personas trabajando en los hogares sin migrantes (7%), que en los hogares con migrantes (4%). Por tanto, se podría pensar que la migración no limita la incorporación a los mercados de trabajo locales, quizá la estimula (Cuadro 4).

El porcentaje de desempleo de los jefes de hogares con migrantes es mayor (6%) que en los jefes de hogares sin migrantes (1%). Inclusive, el porcentaje de desempleo en estos hogares con migrantes es mayor que el promedio del porcentaje nacional de desempleo para 2003, año de levantamiento de la encuesta, cuyo porcentaje fue 3.4% en promedio¹³ (Cuadro 5).

Cuadro 4. Número de trabajadores en los hogares.
Table 4. Number of workers in the households.

Número de trabajadores	Sin migrantes (%)	Con migrantes (%)
0	7	5
1	39	25
2	30	31
3	11	27
4	7	10
5	4	2
6	3	0
9	1	0
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

the market, were 34% of the households with some sort of business.

Of those who emigrated before 1980, the percentage of those who did not send money is lower (34%) than those who migrated after that year and did not send money (38%). The monthly average amounts coincide in both groups of migrants, fluctuating from 100 to 400 dollars.

The main purpose mentioned in sending remittances was food and means of support for the family, in the first place, and debt payment by migrants who left for the last time after 1980. For the migrants who left for the last time before 1980, the money was for food and means of support for the family, but instead of payment of debts, construction or renovation of the house was mentioned as the main reason. This indicates that the motives for migrating began to change after 1980.

In relation to savings brought to México, for those who left for the last time before 1980, the largest percentage brought 1 000 dollars. Of those who left after 1980, most brought 1 000, 1 500 and 2 000 dollars. According to the data, it would seem that after 1980, people brought more savings back to México.

The main destination of savings was food and means of support, as well as repairing the house in both migrant groups. The second purpose, also mentioned in both groups, was education.

Employment and unemployment in the households

In the households without migrants, the percentage of those where only one of its members works is greater (39 vs 25%). In 56%, more than two people work. In contrast, in homes with migrants, the percentage of those where two or more members work is greater (70%); this can mean that there are more members working in the homes with migrants than those where there are none. The percentage of households that do not have people working is also larger (7%) in the households without migrants, than in the households with migrants (4%). Therefore, it could be thought that migration does not limit the incorporation into local labor markets, and maybe stimulates it (Table 4).

The percentage of unemployment of the heads of households is greater (6%) in households with migrants than in households without migrants (1%). In fact, the percentage of unemployment in these households with migrants is greater than the average national percentage for unemployment in 2003, year when the survey was applied, with the average percentage of 3.4%¹³ (Table 5).

In regards to the occupations of the heads of households, it is possible to appreciate that, mostly, in both those that have migrants and those that do not, work as craftsmen and transformation industry workers

En relación con las ocupaciones de los jefes de hogar, es posible apreciar que, en su mayoría, tanto en los que tienen migrantes como en los que no, predomina el trabajo como artesanos y trabajadores en industrias de la transformación, ambos suman 29 y 31% respectivamente. Sigue en importancia la ocupación como comerciantes, 17% para los hogares con migrantes y 10% para los que no los tienen; sin duda una diferencia importante en esa ocupación.

De los que tienen una profesión, destaca, en los hogares con migrantes, los jefes de hogar que son maestros de educación primaria (4%), a diferencia de los hogares sin migrantes (2%). De igual forma en los hogares con migrantes no hay otros profesionistas, pero si trabajadores del arte (4%), directores, funcionarios públicos o jefes supervisores (2%)¹⁴ (Cuadro 6).

En 42% de hogares con migrantes no hay hijos, y en 31% no hay hijas. A diferencia de los hogares sin migrantes donde hay menos hijas y más hijos (Cuadro 7).

También se aprecia que los hijos que residen en los hogares con migrantes están empleados (37%), a diferencia de los que no tienen migrantes, en éstos están empleados 29%. Es decir, hay más hijos trabajando en los hogares con migrantes, que con los que no los tienen. En el caso de las hijas; de las que residen en hogares con migrantes, 27% son empleadas, y 42% no lo están. En los hogares sin migrantes, 22% están empleadas y 40% no; lo que indica que de las hijas residendo en los hogares, hay más empleadas en los hogares con migrantes que en los que no los tienen (Cuadro 7). Caso similar se observa en los hogares con migrantes, donde

Cuadro 6. Ocupación del jefe de hogar.
Table 6. Occupation of the head of household.

Ocupación	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)
Desempleado	6	1
Ama de casa	6	11
Retirados, jubilados o pensionados	10	10
Enfermo o discapacitados sin pensión	2	3
Profesionistas y técnicos	0	1
Maestro de primaria y otros trabajadores de la educación	4	2
Trabajadores del arte	4	1
Directores, funcionarios públicos o jefes supervisores	2	4
Artesanos y trabajadores de industrias fabriles de la transformación	29	31
Operadores de maquinaria	2	1
Ayudantes de peones	0	7
Conductores	6	7
Trabajadores administrativos	6	2
Comerciantes	17	10
Vendedores ambulantes	0	2
Servicios personales en establecimientos	4	3
Servicios domésticos	2	2
Servicios de protección y vigilancia	0	3
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

Cuadro 5. Condición de empleo del jefe de hogar.
Table 5. Condition of employment of the head of household.

Condición	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)
No activo en la fuerza de trabajo	19	20
Desempleado	6	1
Empleado	75	78
Desconocido	0	1
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

predomina, 29% and 31%, respectively. The next in importance is the occupation as merchants, 17% for homes with migrants and 10% for those without migrants, without a doubt an important difference in that occupation.

Out of those who had a profession, in the households with migrants, heads of the household who are primary school teachers stand out (4%), in contrast with households without migrants (2%). Likewise, in the households with migrants there are no other professionals, but there are art workers (4%), directors, public servants or supervisors (2%)¹⁴ (Table 6).

In 42% of the households with migrants there are no sons, and in 31% no daughters. In contrast with the households without migrants where there are less daughters and more sons (Table 7).

It can also be seen that the sons that reside in the households with migrants are employed (37%), while in those that do not have migrants, 29% are employed. That is, there are more sons working in households

Cuadro 7. Número de hijos e hijas empleados que residen en el hogar.
Table 7. Number of sons and daughters employed who reside in the household.

	Hijos		Hijas	
	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)
Hijos residiendo	58	66	69	62
No hay	42	34	31	38
Total	100	100	100	100
Hijos e hijas residiendo en los hogares				
No empleados	21	37	42	40
1	21	16	25	17
2	16	10	2	4
3	0	1	0	1
4	0	2	0	0
Hijos totales empleados	37	29	27	22

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

21 % de los cónyuges están empleados, a diferencia de los hogares sin migrantes donde 17% están empleados (Cuadro 8). Entonces, tanto los cónyuges como hijas e hijos se emplean más en los hogares con migrantes que en los que no los tienen.

Educación y migración

La escolaridad promedio de los residentes de la colonia es siete años. Al comparar los datos contenidos en la MMP107, entre las personas que indicaron una condición migratoria activa al momento de la encuesta y los que han emigrado a EE. UU., los datos muestran resultados interesantes. En el caso de los migrantes, la mayoría señaló tener entre siete y nueve años de escolaridad. Cursaron la secundaria 39%, y 7% cursó entre uno y dos años de secundaria. Sólo 16% de los migrantes indicó tener más de 10 años de escolaridad (Cuadro 9).

El mayor porcentaje (41%) de las personas que nunca han emigrado a EE. UU., tenía entre uno y seis años de escolaridad. En ese mismo grupo, 10% no cursó ningún año completo de escuela y 46% cursó siete años completos o más. De esos, 27% tiene entre siete y nueve años de escolaridad (Cuadro 9).

Cuadro 8. Condición de empleo del cónyuge del jefe de hogar.
Table 8. Condition of employment of the spouse of the head of household.

	Con migrantes (%)	Sin migrantes (%)
No activo en la fuerza laboral	63	63
Empleado o empleada	21	17
No tiene cónyuge	16	20
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo House107.

with migrants than in those that do not have any. In the case of the daughters, out of those who reside in households with migrants, 27% are employees and 42% are not. In the homes without migrants, 22% are employed and 40% are not; this indicates that out of the daughters residing in the household, there are more employed in households with migrants than in those without (Table 7). A similar case is seen in the homes with migrants, where 21% of the spouses are employed, in contrast with the households without migrants where 17% are employed (Table 8). Therefore, both the spouses and the daughters and sons are more employed in the households with migrants than in those without.

Education and migration

The average schooling of residents in the neighborhood is seven years. When comparing the data contained in the MMP107, between people who indicated a migratory condition at the time of the survey and those who have migrated to the USA, the data show

Cuadro 9. Años completos de escolaridad.
Table 9. Completed years of schooling.

Años	Migrantes (%)	No migrantes (%)
Ninguno	0	10
De 1 a 6	37	41
De 7 a 9	46	27
De 10 a 12	9	12
De 13 a 16	2	2
De 17 a 20	5	5
Desconocido	1	3
Total	100	100

Fuente: elaboración propia con base en el MMP107, archivo Pers107.

En términos generales, los migrantes tienen más escolaridad que los no migrantes, (63% vs 45%). Eso indica que una vez concluida la secundaria, emigrar al norte se convierte en opción. Específicamente, en los que emigraron, de quienes lo hicieron por última vez antes de 1980, la mayoría tenía 6 años de escuela completa (32%) y 27% nueve años completos. En el caso de los que emigraron después de 1980, las cifras se invierten, la mayoría tenía nueve años de escuela completos, es decir, 29%, y con seis años 21%, pero en ese último grupo se encontró migrantes con 12 (9%) y 17 años (4%) de escolaridad. Lo que sugiere que los que emigraron en las dos últimas décadas del siglo XX tenían más educación al irse al norte que sus predecesores.

USOS, IMPACTOS Y CAMBIOS SOCIALES, CONFORME A DATOS ESTADÍSTICOS

Con los análisis descriptivos realizados, fue posible mostrar que existían porcentajes de desempleo mayores en los hogares con migrantes que en los que no los tenían, lo que quizá impulsa la salida al norte de los primeros. Por otro lado, entre los usos que se daban a las remesas y ahorros enviados o traídos por los migrantes, los mayores porcentajes señalaron la alimentación y manutención del hogar como uso principal, y como segundo uso el pago de deudas y la reparación o construcción de la vivienda. Por tanto, según lo datos, son las necesidades elementales de los miembros del hogar las que motivan la emigración, y no la aspiración inmediata por capitalizar algún proyecto productivo o la adquisición de algún bien inmueble.

Los envíos de dinero sostienen sistemas financieros; tanto los regulados (bancario) como los no regulados (agiotistas), o aparentemente regulados como las sociedades financieras de objetos limitados (SOFOLES), ya que las remesas son enviadas para cubrir tanto necesidades primarias como la alimentación, vivienda o salud, así como para cubrir los endeudamientos familiares y los intereses que generan.

Así, a manera de ejercicio, si 18 de cada 100 hogares reciben remesas mensuales en la colonia se estimarían 711 hogares, y si el promedio menor de envío fueran 100 dólares, se estarían recibiendo en alguna de las instituciones bancarias locales \$71 100 dólares mensuales, siempre y cuando el tipo de cambio se pagara según el promedio al momento de la encuesta (noviembre 2003, que era \$11.12 pesos por dólar), lo que equivaldría a \$790 632 pesos. Sin embargo, por el pago de comisiones o el uso del servicio de transferencia, supongamos que en realidad se paga a \$10 pesos, es decir \$711 000 pesos, lo que implicaría una retención por parte del banco de \$79 637 pesos, probable ganancia del banco (equivalente a \$7 963 dólares),

interesting results. In the case of migrants, the majority mentioned having between seven and nine years of schooling; 39% completed secondary school, and 7% finished one to two years of secondary school. Only 16% of the migrants declared having more than 10 years of schooling (Table 9).

The largest percentage (41%) of those who have never migrated to the USA had between one and six years of schooling. In this group, 10% did not finish any complete year of school and 46% finished more than seven complete years. Out of those, little more than half (27%) have between seven and nine years of schooling (Table 9).

In general terms, migrants have more schooling than non-migrants (63% versus 45%). This indicates that once secondary school is completed, migrating north becomes an option. Specifically in those who emigrated, who did it for the last time before 1980, most had 6 years of complete schooling (32%) and 27% had nine full years. In the case of those who migrated after 1980, the figures are inverted, most had nine complete years of schooling, that is 29%, and with six years 21%, but in this last group there were migrants with 12 (9%) and 17 years (4%) of schooling. This suggests that those who migrated during the last two decades of the 20th Century had more education when they went north than their predecessors.

USES, IMPACTS AND SOCIAL CHANGES, BASED ON STATISTICAL DATA

With the descriptive analyses carried out, it was possible to show that there was higher unemployment percentages in the households with migrants than in those without, which may foster the exit to the North of the first. On the other hand, among the uses given to remittances and savings sent or brought back by migrants, the largest percentages signaled food and household maintenance as the main use and, as the second, debt payment and repairing or constructing housing. Therefore, based on the data, it is the elemental needs of the household members which motivate migration, and not the immediate aspiration to capitalize some productive project or to acquire some real estate.

Money sending sustains financial systems, both regulated (banks) and unregulated (users), or those apparently regulated like the financial societies for limited objects (SOFOLES), since the remittances are sent to cover both primary needs such as food, housing or health, and to pay family debt and the interests generated.

Thus, as an exercise, if 18 out of 100 households receive monthly remittances, there would be 711 in the neighborhood, and if the lower average of transfers was 100 dollars, at one of the banking institutions they

cantidad que para los 711 hogares de la colonia significa 11 dólares en promedio por hogar, igual a dos salarios mínimos mexicanos por día. Pero por supuesto las cifras son mayores. Se podría pensar que ese dinero circuló en la colonia, lo que hubiera tenido algún efecto multiplicador en la sociedad receptora por el gasto que se pudo haber hecho (instituciones financieras, comercios, servicios, etcétera).

Por tanto, las remesas contribuyen a sostener los sistemas financieros. Asimismo las remesas, traducidas en un recurso monetario, son dinero atractivo del cual se puede aprovechar con las paridades cambiarias y comisiones cobradas, además de las posibilidades y capacidad de gasto que amplía o complementa. Los costos de los envíos son cubiertos por quien envía y quien recibe, por lo que son los sistemas bancarios y financieros quienes más ganan y dan una alta valoración al dinero producto del trabajo migratorio. Ejemplo de ello, quizá, es la instalación de sucursales bancarias (5), de las cuáles tres se instalaron en los últimos cinco años. Asimismo la proliferación de casas de empeño, las cuales otorgan préstamos familiares con altos intereses, los cuales probablemente estén cubriendo parte de las remesas que se envían a los hogares.

No fue posible determinar si hay más ingresos en los hogares con migrantes o sin ellos. Sin embargo, se advierte que hay más participación en los mercados de trabajo de los miembros (hijos, hijas y cónyuge) en hogares con migrantes que en los que no tienen. Por tanto, la migración favorece cambios en los hogares con migrantes, porque al parecer incorpora más personas a los mercados de trabajo.

Por otro lado, la educación es mayor en los hogares con migrantes que en los que no los tienen. Si a eso se agregan las prácticas y experiencias propiamente urbanas, quizá tenga repercusiones en la demanda laboral y en las ofertas de trabajo a las cuales pueden acceder en EE. UU.

Por último, se pueden proponer algunas premisas. La primera: los ingresos por remesas en los hogares equivalen a salarios en los mercados de trabajo local. Eso debido a que no hay datos que evidencien un comportamiento diferente de la función que tienen los salarios en los mercados locales para la reproducción de los hogares de la colonia, como por ejemplo ser un excedente para capitalizar alguna inversión.

También, al parecer, las remesas y ahorros que son enviados o traídos de EE. UU. sólo complementan en su mayoría el conjunto de ingresos necesarios para la reproducción de los hogares en La Colonia Constitución. Por tanto, la segunda premisa: los ingresos por remesas complementan el fondo de ingresos necesarios para la reproducción de los hogares. En general, los recursos que se envían del norte, en su mayoría

would be receiving \$71 100 dollars a month, and insofar as the exchange rate was paid based on the average at the time of the survey (November, 2003, when it was \$11.12 pesos per dollar), it would be \$790 632 pesos. However, because of commission payment or the use of transfer services, let's assume that it is really paid at \$10 pesos, that is \$711 000 pesos, which would imply retention by the bank of \$79 637 pesos, probable profit by the bank (equivalent to \$7 963 dollars), an amount that for the 711 households in the neighborhood would mean 11 dollars in average per home, which is equal to two minimum wages per day in México. But, naturally, the figures are higher. It could be thought that the money circulated in the neighborhood, which would have had a multiplying effect in the receiving society, because of the spending that could have taken place (financial institutions, commerce, services, etc.).

Therefore, remittances contribute to sustaining financial systems. Likewise, remittances translated into a monetary resource, are attractive money which can be taken advantage of with the exchange rates and the commissions that are charged, in addition to the possibilities and expenditure ability that is broadened or complemented. The costs of sending are covered by the person who sends and who receives, which is why it is the banking and financial systems that gain the most and give a high value to the money that is the product of migratory work. An example of this may be the installation of bank branches (5), out of which three were installed during the last five years. Also, the proliferation of pawn shops, which grant family loans with high interest rates, which are probably covering part of the remittances that are being sent to the households.

It was not possible to determine whether there is more income in the households with migrants or those without. However, it is seen that there is more participation in the labor markets by family members (sons, daughters, spouses) in households with migrants, than in those without. Therefore, migration favors changes in the households with migrants because apparently it incorporates more people into the labor markets.

On the other hand, education is higher in the homes with migrants than in those without. If the practices and experiences that are, strictly speaking, urban are also contemplated, they may have repercussions in the work demand and in the work offers that they can have access to in the USA.

Finally, some premises can be suggested. The first: income from remittances in households is equivalent to salaries in the local labor markets. This is due to the fact that there are no data that evidence a behavior different from the function that salaries have in local

son para la alimentación y sostenimiento del hogar. Falta ver en que medida corresponden a los ciclos domésticos que vive el hogar.

Se había propuesto que los hogares con migrantes tienen menos miembros en los mercados de trabajo locales. Sin embargo, la premisa se tiene que modificar, debido a que en los hogares con migrantes hay más miembros trabajando. Por tanto surge la tercera premisa: los hogares con migrantes tienen más miembros en los mercados de trabajo locales que aquellos sin migrantes.

DOS GENERACIONES DE EMIGRANTES INTERNACIONALES

La ciudad de Rockford, Illinois, EE. UU., es una de muchas donde hay inmigrantes de La Colonia Constitución. Se ubica al norte de Illinois en el condado de Winnebago, sobre el Río Rock, a una hora de la Zona Metropolitana de Chicago. Es una ciudad industrial, fundada en el primer tercio del Siglo XIX por inmigrantes ingleses, alemanes y suecos.¹⁵

Al parecer los inmigrantes y residentes de origen mexicano en Rockford son en su mayoría de Jalisco, Michoacán y Guanajuato, aunque también provienen de Guerrero y la Ciudad de México. Entre las personas cuyo origen fue La Colonia Constitución y que residen en esta ciudad, se pueden diferenciar dos generaciones. Una que arribó en la década de los setenta, en un flujo constante de personas desde los primeros años de ese periodo, que tenían pocos meses o años residiendo en La Constitución, a raíz de una emigración del campo a la ciudad, o de alguna otra colonia ubicada en el municipio de Guadalajara o Zapopan.

Los pasos para llegar a Rockford parecen los mismos que a los lugares rurales. En la colonia se pusieron en contacto con personas que llevaban al norte, familiares o amigos. Esos “polleros”, reunían grupos más o menos numerosos de hombres y mujeres, tanto de los barrios de la misma colonia como de otros, así como conocidos del pueblo o rancho, “conocidos de conocidos” que se interesaban por ir a EE. UU. Formado el grupo salían de la central camionera rumbo a la frontera, específicamente a Nogales, Sonora. Cruzaban la línea y después de varios cambios de vehículos llegaban a Los Ángeles, a alguna casa en donde los alimentaban para posteriormente llevarlos al aeropuerto de la ciudad para trasladarlos en un vuelo comercial a la ciudad de Chicago y de ahí a Rockford, donde ya residían conocidos. Algunos se quedaban en Los Ángeles a trabajar. Otros permanecían algunos meses o pocos años y se regresaban; los menos se quedaron a vivir definitivamente en Rockford, con retornos temporales a la ciudad, a visitar familiares o llevar documentos que necesitaban para obtener sus seguros de trabajo o casarse.

markets for the reproduction of households in the neighborhood, for example being an excess to capitalize an investment.

Also, apparently remittances and savings that are sent or brought back from the USA only complement in their majority the group of incomes necessary for the reproduction of households in La Colonia Constitución. Therefore, the second premise: income from remittances complements the fund of necessary incomes for household reproduction. In general, the resources that are sent from the North are in their majority for food and household maintenance. We still need to see to what measure they correspond to the domestic cycles that happen in the household.

We had suggested that households with migrants have fewer members in the local labor markets. However, the premise has to be modified due to the fact that in the households with migrants there are more members working. Therefore, the third premise surges: households with migrants have more members in the local labor markets than those without migrants.

TWO GENERATIONS OF INTERNATIONAL EMIGRANTS

The city of Rockford, Illinois, USA, is one of the many where there are immigrants from Colonia Constitución. It is located in northern Illinois in the county of Winnebago, on the Rock River, one hour away from the Chicago Metropolitan Area. It is an industrial city, founded during the first third of the 19th Century by English, German and Swedish immigrants.¹⁵

Seemingly, the immigrants and residents of Mexican origin in Rockford are mostly from Jalisco, Michoacán and Guanajuato, although they are also from Guerrero and México City. Among the people with origin in La Colonia Constitución who reside in this city, two generations can be differentiated. One that arrived in the seventies, in a constant flow of people from the first years of this period, who had few months or years residing in La Constitución, as a result of migration from the countryside to the city, or from some other neighborhood located in the municipality of Guadalajara or Zapopan.

The steps to get to Rockford seem the same than for rural places. In the neighborhood, they contact people who would take them North, relatives or friends. These *polleros* would gather more or less numerous groups of men and women, both from areas of the neighborhood and from others, as well as acquaintances from the towns or ranches, “acquaintances of acquaintances” who were interested in going to the USA. Once the group was formed, they would leave from the bus station towards the border, specifically

Ese proceso de ida, retorno y residencia definitiva se dio a lo largo de la década de los setenta. En los últimos años de esa década, y en los primeros de la siguiente, algunos y algunas que ya tenían varios años residiendo en Rockford, regresaron para instalarse con sus familias o reunirse con las que dejaron en la colonia. Los trabajos de algunas personas de este grupo se ubican en la industria, algunos ya jubilados o a punto de hacerlo. Todos tenían seguros reglamentarios para trabajar.

Esa generación de residentes en Rockford, si bien tuvieron definida su vida en el norte, han retornado de manera definitiva a La Constitución, en vista de que ya concluyó su vida productiva. Ahora Rockford será el lugar para visitar a hijas, hijos y nietos, por no más de un mes, según señalan, por las leyes de EE. UU., pero ya residen de manera definitiva en México, en su casa de La Constitución.

Hacia la segunda mitad de los ochenta aparece una nueva generación de emigrantes de la colonia que también se dirigen a Rockford. Son sobrinos, amigos o hermanos de los que se quedaron en esa ciudad, otros más son amigos de los primeros, o amigos de amigos sin vínculo previo alguno con la migración al norte. Empiezan a salir los y las jóvenes de la colonia. Pero ahora las rutas del viaje hacia el norte son variadas: cruzan por Nogales, Tijuana, Mexicali, Ciudad Juárez...

Así, personas de una nueva generación que creció en La Constitución también arribó a Rockford. Algunos llegaron después de haber estado en otros estados: California, Texas y Nevada, por mencionar sólo algunos. Llegan de manera ilegal o con visa de turista. Otros más de esta generación de jóvenes llegan con la ayuda de hermanos o hijos ya residiendo en Rockford, algunos de estos hermanos recién incorporados al proceso migratorio llevan consigo a sus hijos o los van reuniendo poco a poco, usando principalmente los papeles de primos nacidos en EE. UU. Llama la atención que en esta segunda generación de migrantes, sólo han hecho un viaje, salida y asentamiento, no han regresado a la colonia, sobre todo las mujeres.

Los trabajos de estas personas son variados (en fábricas, restaurantes, organizaciones sociales, tiendas); algunas tiene hasta tres trabajos. La mayoría de los migrantes que crecieron en La Constitución y que ahora residen en Rockford, al menos de los que se tuvo información o referencia, parecen tener definida su vida en esa ciudad y, en general, en EE. UU. Los vínculos que los unen a este espacio urbano popular son la presencia de abuelos, padres o hermanos. Vínculos que no han sido razón suficiente para regresar y menos cuando tienen compromisos con la sociedad receptora.

También personas de una nueva generación que crecieron en La Constitución o en general que vivieron en la ciudad, se van al norte. Muchos de ellos arriban

Nogales, Sonora. They would cross the line and after several car changes, they would arrive in Los Angeles, to some house where they would be fed in order to later take them to the city's airport to fly them in a commercial flight to the city of Chicago and then to Rockford, where acquaintances already lived. Some would stay in Los Angeles to work. Others would remain some months or a few years and then go back; the fewest would stay to live definitely in Rockford, with temporary returns to the city, to visit family members or take documents that they needed in order to obtain their labor insurances or get married.

This process of going, returning and definitive residence happened over the decade of the seventies. During the last years of that decade, and in the first few of the next one, some men and women who had already lived for several years in Rockford returned to settle down with their families or reunite with those they left behind in the neighborhood. The works performed by some people in this group are in industries; some are already retired or close to. They all had regular labor insurances.

This generation of residents in Rockford, although they had a life defined in the North, have returned definitely to La Constitución, in view that their productive life has ended. Now Rockford will be the place to visit daughters, sons and grandchildren, but not for more than a month, according to USA law, although they reside definitely in México, in their home in La Constitución.

Towards the second half of the eighties, a new generation of migrants appeared from the neighborhood, which was also headed to Rockford. They were nephews, friends or siblings of those who stayed in that city, while others were friends of the first, or friends of friends without a previous link with migration to the North. Young people began leaving the neighborhood. But now the travel routes to the North are varied: they cross over through Nogales, Tijuana, Mexicali, Ciudad Juárez...

Thus, people from a new generation who grew up in La Constitución also arrived in Rockford. Some arrived after having been in other states: California, Texas and Nevada, to mention just a few. They arrive illegally or with tourist visas. Others in this generation of young people arrive with the help of siblings or children already residing in Rockford; some of these siblings who are recently incorporated into the migratory process take with them their children or they bring them together little by little, using mainly the papers of cousins born in the USA. It is interesting that in this second generation of migrants, they have only made one trip, exit and settlement, they have not returned to the neighborhood, especially women.

a destinos antes conocidos por padres, madres, hermanos o hermanas de éstos, como Illinois y California. Pero otros se van sin referente alguno, a donde los conduzca la aventura, llegando algunos hasta Nueva York. En el caso de quienes llegaron a Rockford, en varios casos lo hicieron después de haber estado en otros estados de EE. UU. (California, Texas, Nevada, Arizona u otros lugares). Llegaron casi siempre de manera ilegal, por el desierto, con documentos falsos, con visas de turistas o con contratos temporales. Pero casi siempre con la ayuda de hermanos o tíos, aunque también con apoyo de amigos del barrio.

Pero las primeras generaciones de habitantes de La Constitución también van al norte o están retornando, padres y abuelos de esa segunda generación, muchos de los cuales ya habían trabajado en EE. UU., inclusive en varios casos sus seguros de trabajo obtenidos en los setenta son usados por hijos, sobrinos o amigos de éstos. Pero esos viejos y nuevos conocidos del norte viajan con visa de turista, casi siempre el motivo es porque los hijos, hijas, nietos y nietas no pueden regresar.

En el caso de la segunda generación de migrantes que crecieron en La Constitución y que hoy viven en Rockford Illinois, tienen su vida definida en EE. UU. Al parecer será más fácil irse a otro país como Canadá que regresar a su ciudad, según han comentado algunos. Los vínculos que los unen a este espacio urbano popular son la presencia de abuelos, padres o hermanos. Sin embargo, quizá ninguno de los elementos mencionados sea razón suficiente como para pensar en el retorno, al menos no en la etapa productiva de su vida. Y menos cuando han adquirido compromisos con instituciones financieras en la sociedad donde residen, que los mantienen anclados y comprometidos, por la compra de sus casas o los vehículos, o demás "biles", como pagos médicos o de otro tipo, o tienen a sus hijos en instituciones públicas, o ellos mismos cuidan sus trabajos, y si a eso se agrega el endurecimiento del cuidado de la frontera ¿a qué regresar? Quizá sea más probable moverse a otra ciudad en el mismo país o inclusive otro país desarrollado y empezar de nuevo que volver a México a vivir, al menos muchos no lo harían de manera voluntaria.

RELACIONES, COYUNTURAS, CONFLICTOS, TRANSICIONES: CONCLUSIÓN FINAL

La creación de vínculos para emigrar está definida por las relaciones familiares y de amistades cercanas, propias de la vecindad, pero limitadas a la calle o algunos puntos del barrio. Se incorpora a miembros de los hogares de la colonia por invitación de hermanos o hermanas, u otros familiares cercanos; pero también

The works these people perform are varied (in factories, restaurants, social organizations, stores); some have up to three jobs. Most of the migrants who grew up in La Constitución and who now reside in Rockford, at least those from which we had information or reference, seem to have their life defined in this city and, in general, in the USA. The links that bind them to this urban poor and working class space are the presence of grandparents, parents or siblings. These links are not reason enough to return and even less when they have commitments with the receiving society.

People from a new generation that grew up in La Constitución or in general who lived in the city, also go north. Most of them arrive to destinies that were already known by their father, mother, brothers or sisters, such as Illinois and California. But others go without any reference, wherever adventure leads them, some of them making it all the way to New York. In the case of those who arrive at Rockford, in many cases they did it after being in other states of the USA (California, Texas, Nevada, Arizona or other places). They almost always arrive illegally, through the desert, with fake documents, with tourist visas or temporary contracts; but almost always with the help of siblings or uncles, although also with the support of friends from the neighborhood.

But the first generations of inhabitants from La Constitución also go north or are returning, parents and grandparents of this second generation, many of whom had already worked in the USA, and even in some cases, their labor insurances obtained in the seventies are used by their sons, nephews or their friends. But these old and new acquaintances from the North travel with a tourist visa, almost always because their sons, daughters, grandsons and granddaughters cannot return.

In the case of the second generation of migrants who grew up in La Constitución and who today live in Rockford, Illinois, they have their life defined in the USA. It would probably seem easier to go to another country like Canada than return to their city, according to what some have mentioned. The links that bind them to this urban poor and middle class space are the presence of grandparents, parents or siblings. However, maybe none of the elements mentioned are reason enough to think of returning, at least not in the productive stage of their lives. And even less so when they have acquired commitments with financial institutions in the society where they reside, which keep them anchored and committed, because of the purchase of their houses or vehicles, or other bills, such as payments to doctors or of any other kind, or because they have their children in public institutions, or they themselves are taking care of their jobs, and if this is

por invitación de amigos, con o sin experiencia migratoria al norte, los cuales a su vez pueden contar o no con vínculos en dicho país. Amigos y parientes de los amigos pueden apoyar hasta el asentamiento de los nuevos emigrantes en el lugar de destino. Posteriormente el nuevo migrante, una vez establecidas las condiciones económicas y sociales suficientes, puede apoyar a parientes de otros espacios urbanos y no urbanos, para que puedan emigrar. Así, se abre o cierra el círculo de vínculos y relaciones para ir al norte en esta generación.

Por ejemplo Marcelina, de 78 años, residente de la colonia desde 1967 tiene hijos en EE. UU. Uno de esos hijos, ahora residente legal en EE. UU. andaba con un grupo de amigos en un barrio de La Constitución conocido como Che Guevara. Él se fue al norte con algunos del grupo a mediados de los ochenta, sin más vínculos que los establecidos con los amigos del barrio, se fueron a conocer y se quedaron a vivir allá. Un caso similar son los hermanos de Rosita, de 36 años: a finales de los ochenta tres de sus hermanos (Josefo, Vicente y Bonifacio) se fueron a EE. UU. con amigos, dos de ellos todavía adolescentes, acababan de concluir la secundaria. Cada uno se fue por su lado. Volvieron y retornaron varias veces, en la actualidad sólo dos de ellos radican allá, uno de ellos sin retornar por más de ocho años. En periodo más reciente, Oscar (21 años) un joven de la colonia, comentaba que por la falta de empleo, varios de sus conocidos (15 o 16) y amigos, la mayoría entre 17 y 24 años, se habían ido al norte (entre enero y junio de 2004). La razón fue la falta de empleos o con empleo, pero mal remunerado.

Es posible plantear que las relaciones y apoyos de esa segunda generación de emigrantes de La Constitución gira alrededor de relaciones familiares y de amistad, articuladas principalmente entre hermanos y amigos del barrio. Para emigrar hay tres formas predominantes: 1) solicitando la visa de turista; 2) ser contratados de manera temporal por asociaciones o uniones de EE. UU. y 3) cruzar y vivir de manera clandestina, con documentos falsos.

Asimismo, las migraciones a EE. UU. han sido coyunturas para establecer cambios en las dinámicas internas de los hogares urbanos, tanto en el lugar de origen como en el de destino. No siempre por aportar recursos económicos al bienestar o mejorar las relaciones sociales. En la mayoría de los casos las ausencias permitieron u obligaron a dirigir o competir por las acciones a favor del bienestar del grupo doméstico. En particular las mujeres se ven obligadas a incorporarse a ámbitos laborales que con posterioridad puede traer consigo cambios, benéficos o costosos, para ellas y sus familias, ya sea porque se van al norte o porque se quedan en la ciudad. Los niños, niñas o adolescentes

added to the hardening of border patrolling, what is the purpose of returning? Maybe it is more probable to move to another city in the same country or even to another developed country and starting again than returning to México to live; at least many would not do it voluntarily.

RELATIONS, CONTEXTS, CONFLICTS, TRANSITIONS: FINAL CONCLUSION

The creation of links to emigrate is defined by family relations and close friendships, characteristic of being neighbors, but limited to the street or some areas of the neighborhood. Members of the households in the neighborhood are incorporated by the invitation from brothers or sisters, or other close relatives; but also by the invitation from friends, with or without migratory experience to the North, who at the same time can have links with that country or not. Friends and relatives of friends can give support up until the settlement of the new migrants in the place of destiny. Later, the new migrant, once sufficient financial and social conditions are established, can support relatives from other urban and non-urban spaces, so that they can emigrate. Thus, the circle of links and relations opens and closes, in order for this generation to move north.

For example, Marcelina who is 78 years old, a resident in the neighborhood since 1967, has children in the USA. One of those sons is now a legal resident in the USA, he used to spend time with a group of friends in an area of La Colonia Constitución known as Ché Guevara. He went north with some people from the group in the mid-eighties, without other links than those established with the friends from the neighborhood, they left to explore and stayed to live there. A similar case is that of Rosita's brothers, 36 years old: at the end of the eighties three of her brothers (Josefo, Vicente and Bonifacio) went to the USA with some friends, two of them were still teenagers; they had just finished secondary school. Each one went on his own. They went back and forth several times, and currently only two of them reside over there, one of them hasn't returned for over eight years. In the more recent period, Oscar (21 years), a young man from the neighborhood, mentioned that because of the lack of employment, many of his acquaintances (15 or 16) and friends, most between 17 and 24 years old, had moved north (between January and June, 2004). The reason was the lack of employment or employment that is not well-paid.

It is possible to suggest that the relations and supports in this second generation of emigrants from La Colonia Constitución revolve around family and friendship relations, articulated mainly between siblings and friends

que también se ven afectados, tanto los que se quedan como los que han emigrado, éstos últimos parece que se han adaptado de manera rápida a las sociedades que los reciben, más que sus padres y madres, amoldándose a la cultura y estilo de vida estadounidense. Sin embargo, en general, las personas de ámbitos urbanos parecen tener procesos, condiciones o perfiles que facilitan su adaptación en las sociedades que los reciben, al menos respecto de otros inmigrantes, que provienen de ámbitos rurales. Quizá tiene que ver con los valores propios de su realidad, de una modernidad fluida, líquida, que no se ancla a estructuras sociales o familiares, y que parece más evidente en las sociedades urbanas. En el caso de quienes se quedan, hay reacomodos en los grupos domésticos; donde el papel que juegan las actitudes individuales, propias del ámbito en que conviven, influye en su transformación y desarrollo de habilidades para vivir en la sociedad en que se quedan. No siempre se sufre la ausencia, en muchas ocasiones se disfruta, o simplemente se presentan procesos de adaptación a las nuevas condiciones. Quizá lo mismo sucede con quienes se van e instalan en EE. UU. Quizá es tiempo de pensar en la migración internacional no como algo que se padece, sacrifica o tolera, sino como una oportunidad que se racionaliza, que libera de lo que verdaderamente limita, condiciona, obstaculiza y lastima, para ser y hacer lo que se desea; aunque en el proceso se tenga que afrontar consecuencias, como romper con vínculos y relaciones.

Entre inmigrantes, emigrantes y sus familias, aparecen conflictos y transiciones, ya sea entre parientes, familiares cercanos o amigos, con las prácticas y representaciones de género, por la disyuntiva del retorno a los lugares de origen, ante el desarrollo de habilidades, con los ambientes prevalecientes en los hogares, vecindarios y comunidades, por la consumación de patrones y estilos de vida, por las consecuencias económicas y sociales que conllevan, entre otras situaciones, que parece enfrentan los nuevos migrantes. De manera particular, resulta contradictoria la manera en que la inmigración y emigración afecta a las mujeres y sus familias. Porque si bien abre opciones a los grupos domésticos, aun siguen prevaleciendo prácticas que limitan y constriñen los cambios, principalmente en las mujeres.

Se experimentan transformaciones y confrontaciones, se establecen nuevas formas o estrategias para superar condiciones o situaciones de crisis para los migrantes y sus familias. Por ello, habrá que preguntarse cómo los conflictos, ya sea por las relaciones entre parientes o las condiciones de vida difíciles que se intensifican al emigrar o inmigrar, empujan a caminos de recomposición familiar y redefinición en los estilos de vida tanto en México como en EE. UU.

from the neighborhood. In order to emigrate, there are three predominant ways: 1) requesting a tourist visa; 2) being hired temporarily by associations or unions in the USA, and 3) crossing and living in secrecy, with fake documents.

Likewise, migrations to the USA have been junctures to establish changes in the internal dynamics of urban households, both in the place of origin and in that of destiny. This is not always in order to contribute economical resources for wellbeing or improving social relations. In the majority of the cases, absences have allowed or have obligated to direct or compete over actions in favor or the wellbeing of the domestic group. In particular, women are obligated to become incorporated into labor environments which can later bring with it changes, beneficial or costly, for them and their families, be it because they move north or because they stay in the city. The boys, girls or teenagers are also affected, both those who stay and those who have emigrated; the latter seem to have adapted quickly to the societies that receive them, more so than their fathers and mothers, molding into the American culture and lifestyle. However, in general, people from urban environments seem to have processes, conditions or profiles that facilitate their adaptation in the societies that receive them, at least with regards to other immigrants who come from rural environments. Maybe it has to do with the values characteristic of their reality, of a fluid, liquid modernity that is not anchored in social or family structures, and which seems more evident in urban societies. In the case of those who stay, there are rearrangements in the domestic groups, where the role that individual attitudes play, characteristic of the environment where they coexist, influence their transformation and ability development to live in the society where they stay. The absence is not always suffered, in many cases it is enjoyed, or there simply are processes of adaptation to the new conditions. Maybe the same happens with those who leave and settle in the USA. Maybe it is time to think of international migration not as something that is suffered, sacrificed or tolerated, but as an opportunity that is rationalized, which liberates from what truly limits, conditions, hinders and hurts, to be and do whatever is desired; although in the process there are consequences to be faced, such as breaking links and relations.

Among immigrants, emigrants and their families, conflicts and transitions appear, both among relatives, close family members or friends, with gender practices and representations, because of the dilemma of returning to their places of origin, in the presence of ability development, with the environments that prevail in households, neighborhoods and communities, over the

El impacto de las transformaciones estructurales en los ámbitos económico, social, cultural y político, como los más evidentes, tiene repercusiones en las relaciones familiares y de género. Con ello variaron los indicadores de observación, por ello es necesario profundizar en la comprensión de las problemáticas existentes, los matices de otras y la generación de nuevas.

Ante la complejidad que implica estudiar a los hogares urbanos con escenarios cambiantes, no se pretende polemizar sobre los conceptos, nociones y demás acepciones relacionadas con el grupo de individuos que coinciden y se relacionan en espacios y tiempos determinados, a los que se les llama familia o de otra manera, de la cual se derivan y definen proceso y estructuras de la realidad social.

Notas

¹La observación participante, el acercamiento a historias de vida de mujeres y hombres que viven en el lugar urbano y, en general, la conversación amena con los habitantes de la colonia. De las diversas narrativas obtenidas surgieron textos, principales insumos de análisis, además de otros insumos convertidos en datos numéricos (encuesta y censos), sirvieron de base para conocer más en profundidad La Colonia Constitución y su relación con las migraciones. ♦ Participant observation, approaching life histories of women and men who live in the urban place and, in general, the lively conversation with inhabitants in the neighborhood. From the various narratives obtained, texts arose, main inputs for analysis, in addition to other inputs converted into numeric data (survey and census), which served as the basis to better understand La Colonia Constitución and its relation to migrations.

²El señor José Manzano Briseño, la señora María de Jesús Manzano Curiel y Rosa Estela Manzano Curiel eran los dueños de los terrenos (AGZ, 2005). ♦ Mr. José Manzano Briseño, Mrs. María de Jesús Manzano Curiel and Rosa Estela Manzano Curiel were the owners of the plots (AGZ, 2005).

³Los terrenos lindaban al norte con comunidades agrarias de Zapopan (en particular el Ejido los Guayabos), Rancho los Belenes, Rancho el Grillo; al sur con comunidades agrarias de Zapopan, el camino a San Cristóbal, la hacienda La Providencia y el pueblo de Zoquiapan, en el camino a Zapopan, Comunidades de Atemajac, la Colonia Grasas Vegetales S.A., conocida en la actualidad como La GUSA y la Colonia Seattle; al oriente con Comunidades de Atemajac, y al poniente con comunidades agrarias de Zapopan, Rancho los Belenes y Rancho el Grillo (AGZ, 2005). De hecho, parte del Ejido los Guayabos, en el lindero norte, se fraccionó: la gente reconoce que sus viviendas están en un lote ejidal, pero se asumen como miembros de La Constitución, sin conocer la historia o la razón de dicha situación. ♦ The plots of land bordered to the north with agrarian communities in Zapopan (particularly the Ejido los Guayabos), Rancho los Belenes, Rancho el Grillo; to the south with agrarian communities in Zapopan, the road to San Cristóbal, hacienda La Providencia and the town of Zoquiapan, on the road to Zapopan,

consummation of patterns and lifestyles, because of the economic and social consequences that are entailed, among other situations, which new migrants seem to face. Particularly, the way in which immigration and emigration affect women and their families seems contradictory. Because although it opens options to domestic groups, there are still practices that prevail which limit and restrict changes, particularly for women.

Transformations and confrontations are experienced, new forms or strategies are established to overcome conditions or crisis situations for migrants and their families. Therefore, we will have to ask how the conflicts, be they over relations between relatives or difficult life conditions that are intensified when emigrating or immigrating, are fostering paths of family recomposition and redefinition in the lifestyles, both in México and the USA.

The impact of structural transformations in the economic, social, cultural and political scopes, being the most evident, has repercussions in family and gender relations. With this, the observation indicators changed, and therefore it is necessary to delve into the comprehension of existing problems, the shades in others and the generation of new ones.

Facing the complexity that studying urban households with changing scenarios, entails, we do not attempt to argue about concepts, notions and other meanings related to the group of individuals that coincide and relate in particular spaces and times, who are called family or otherwise, from which are derived and defined process and structures of the social reality.

- End of the English version -

Comunidades de Atemajac, the Colonia Grasas Vegetales S.A., known currently as La GUSA and Colonia Seattle; to the east with communities in Atemajac; and to the west with agrarian communities in Zapopan, Rancho los Belenes and Rancho el Grillo (AGZ, 2005). In fact, part of the Ejido los Guayabos, on the northern border, was fractioned: the people recognize that their dwellings are in an ejido plot, but they think of themselves as members of La Constitución, without understanding the history or the reason behind this situation. ⁴Se recibieron banquetas y machuelos de concreto, guarniciones, pavimentos de piedra, líneas de agua potable y equipos de bombeo instalados, así como las redes de alumbrado público, drenaje y alcantarillado. Esos servicios en lo sucesivo serían administrados y operados por el ayuntamiento y pasarían a formar parte del patrimonio del municipio. ♦ The following were received: sidewalks and concrete taps, grommets, stone pavement, drinking water lines and installed pumping equipment, as well as public lighting, drainage and sewage networks. These services as of that moment would be administered and operated by the town hall and would become part of the municipality's assets.

⁵Muchas de esas colonias habían sido las primeras receptoras y contenedoras de los contingentes de población rural. La necesidad de vivienda y el fraccionamiento de campos de cultivo cercanos a la ciudad, promovió y facilitó la instalación de personas que tenían pocos años o meses de haber llegado a la ciudad. ♦ Many of these neighborhoods had been the first receptors and containers of parties of rural population. The need for housing and the residential development of cultivation fields close to the city promoted and fostered the settlement of people who had few years or months of being in the city.

⁶Por ejemplo, en las viviendas de una sola calle pueden existir hogares que comparten un mismo origen geográfico, porque vienen del mismo pueblo o rancharía y tienen vínculos o relaciones estrechas, son parientes, amigos o compadres. ♦ For example, in the houses of a single street, there may be households that share the same geographical origin, because they come from the same town or ranch settlement and who have close links or relations; are relatives, friends or their children's godparents.

⁷Por ejemplo, las prácticas de cultivo en áreas aledañas aún sin construir o en los propios terrenos, el tipo de alimentación predominante, o la cría de animales de corral como puercos, gallinas y vacas. ♦ For example, the cultivation practices in adjoining areas that are still without construction or in their own plots, the predominant type of diet, or the breeding of farmyard animals such as pigs, chickens and cows.

⁸El espacio popular es entendido como un lugar estructurado, pero no planificado en sus viviendas, densificado en su población, y cuyos habitantes son de los estratos socioeconómicos medio y bajo. Asimismo, las relaciones sociales están estrechamente ligadas con los espacios públicos y cotidianos de convivencia; como la calle, las plazas o demás áreas que permitan la concentración o circulación de personas. ♦ The "popular" space is understood as a structured place, but not planned in its housing, dense in its population, and with inhabitants of the middle and low socioeconomic strata. Likewise, social relations are closely linked to the public and daily spaces of coexistence, such as the street, the plazas or other areas that allow the concentration or circulation of people.

⁹Ya en 1969, el Pbro. Salvador Martínez informaba al arzobispo de Guadalajara que en la colonia había más de 18 000 habitantes. Para 1995 la colonia tenía una población de 28 199 habitantes, de los cuales 13 688 eran hombres y 14 511 mujeres, con un índice de masculinidad 94.3 hombres por cada 100 mujeres, con mediana de edad de 22 años. En los datos de 2000, la población fue 26 017, hubo una disminución de 2 182 habitantes. La población masculina era 12 616 y la femenina 13 401, la disminución en esos segmentos fue de poco más de 1 000 habitantes en cada sexo, el índice de masculinidad fue similar (94 hombres por cada 100 mujeres). La relación de dependencia demográfica en 1995 fue 61 y 58 para 2000 (INEGI, 2003, 1996). ♦ Already in 1969, the clergyman Salvador Martínez informed the Archbishop of Guadalajara that there were more than 18 000 inhabitants in the neighborhood. By 1995, the neighborhood had a population of 28 199 inhabitants, of which 13 688 were men and 14 511 women, with a masculinity index of 94.3 men for every 100 women, with an age median of 22 years old. In the data from 2000,

the population was 26 017, there was a decrease of 2 182 inhabitants. The male population was 12 616 and the feminine 13 401, with the decrease in this segments being little more than 1 000 inhabitants of each sex, the masculinity index was similar (94 men for every 100 women). The relation of demographic dependence in 1995 was 61 and 58 for 2000 (INEGI, 2003, 1996).

¹⁰Mexican Migration Project, proyectos sobre migración desarrollados por la colaboración entre la Universidad de Guadalajara y la Universidad de Princeton, cuyas bases de información son públicas, previo registro en su página electrónica (<http://mmp.opr.princeton.edu>).

♦ Mexican Migration Project, projects about migration developed by collaboration between the Guadalajara University and Princeton University, with public information bases, by prior sign-up in their webpage (<http://mmp.opr.princeton.edu>).

¹¹La base de datos MMP107 contiene una muestra probabilística de 200 hogares de la colonia. Al ser expandida es generalizable a la población de 26 419 habitantes, distribuida en 3 952 hogares. ♦ The database MMP107 includes a probabilistic sample of 200 households in the neighborhood. When it is expanded, it can be generalized to the population of 26 419 inhabitants, distributed in 3 952 households.

¹²No fue posible acceder a datos más precisos sobre las cantidades recibidas, sólo la medición nominal que se presenta, es decir, tres niveles de recepción de remesas: pequeñas, mediana y substancial. ♦ It was not possible to have access to more precise data regarding the amounts received, only the nominal measure that is presented, that is, three levels of remittance reception: small, medium, substantial.

¹³Porcentaje calculado con base en los datos por trimestre referidos en la página del INEGI para 2003, que a su vez son calculados de la Encuesta Nacional de Ocupación y Empleo, en www.inegi.gob.mx. ♦ Percentage calculated based on the data by trimester referred on the INEGI page for 2003, which are calculated from the Encuesta Nacional de Ocupación y Empleo [National Survey of Occupation and Employment], in www.inegi.gob.mx.

¹⁴Falta un análisis sobre migrantes que son jefes de hogar y las ocupaciones que tienen. ♦ An analysis about migrants that are heads of households and their occupations is lacking.

¹⁵Rockford fue adscrita como ciudad, oficialmente, desde 1852. Desde el último tercio del Siglo XIX se caracterizó por la instalación de fundiciones, las cuales destacan por su producción a nivel nacional (Nelson, 1975; Lundin, 1989; Encarta, 2006). Está ubicada en un área de 145 km². Cuenta con un aeropuerto al sur de la ciudad, el Greater Rockford, con vuelos comerciales, de pasajeros y de carga. Se caracteriza por tener un extenso sistema de parques y bosques. La población de la ciudad en 2000 fue estimada en 150 115 habitantes, pero disminuyó en 2006 (149 914 habitantes). Sin embargo, el área metropolitana en su conjunto superó los 350 mil habitantes en 2007 (US-Census Bureau, 2008). ♦ Rockford became a city, officially, in 1852. Since the last third of the 19th Century, it was characterized by the installment of foundries which stood out because of their production at the national level (Nelson, 1975; Lundin, 1989; Encarta, 2006). It is located in an area of 145 km². It has an airport at the south of the city, the Greater Rockford, with commercial,

passenger and freight flights. It is characterized by having an extensive system of parks and forests. The population of the city in 2000 was estimated in 150 115 inhabitants, but it decreased in 2006 (149 914 inhabitants). However, the metropolitan area in its whole exceeded the 350 thousand inhabitants in 2007 (US-Census Bureau, 2008).

LITERATURA CITADA

AGZ (Archivo General de Zapopan). 2005. Expediente sobre La Colonia Constitución. Ayuntamiento de Zapopan.

Encarta. 1993-2005. World English Dictionary. Microsoft Corporation.

INEGI (Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática). 1996. SCINCE por Colonias Jalisco, Aguascalientes. Censo de Población y Vivienda, 1995. CD-ROM.

INEGI (Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática). 2003. SCINCE por Colonias, XII Censo General de Población y Vivienda, 2000, Jalisco. Aguascalientes. CD-ROM.

Lundin, Jon W. 1989. Rockford. An illustrated history. Windsor Publications, Inc. 232 p.

MMP107 (Mexican Migration Project). 2005. Proyecto Mexicano de Migración. Base de datos con 107 comunidades, actualizada en septiembre de 2005. Universidad de Guadalajara y Universidad de Princeton. Consultar en: <http://mmp.opr.princeton.edu>

Nelson, Hal. 1975. Chapter 2: Early settlers, Mack, Kent, Blake, Hight, pioneers founders of City, County. *In*: We the people of Winnebago County. Winnebago County, Bicentennial Commission, pp. 13-29.

US-Census Bureau. 2008. Population and Household Economic Topics. Sources of Population Information. <http://www.census.gov/population/www/index.html>. Consulta: 12 de agosto de 2008.

Entrevistas y grupos focales

Entrevista con el Prof. Antonio Hernández, director de la Escuela Primaria Moctezuma, turno vespertino, y la Escuela Primaria Anahuac, turno matutino, en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (4 enero de 2006).

Entrevistas con Juan (40 años de edad, primaria terminada, cocinero, migrante), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (20 de agosto de 2005 y 20 de septiembre de 2005).

Entrevistas con Luxe (31 años de edad, secundaria terminada, empleada doméstica), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (17 de agosto y 10 de noviembre de 2005).

Entrevistas con Margarita (31 años de edad, Licenciada en Trabajo Social), en Rockford, Illinois Estados Unidos. Flores Ávila, Alma Leticia (14 de julio y 9 de agosto de 2005).

Entrevistas con Luciana (38 años, primaria, ama de casa y empleada) en la ciudad de Rockford, Illinois, Estados Unidos, Julio 12 de 2006 en Diarios de Campos I y II de Alma Leticia Flores Ávila.

Entrevistas con María (54 años de edad, primaria, ama de casa), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (12 de septiembre de 2005).

Entrevistas con Rosita (36 años de edad, secundaria terminada, demostradora), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (24 de julio y 25 de agosto de 2005).

Entrevistas con Verónica (32 años de edad, secundaria terminada, migrante), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (20 de agosto y 15 de octubre de 2005).

Entrevistas con Severa (82 años de edad, ama de casa), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (20 de marzo, 15 de abril, 12 de agosto de 2008).

Entrevistas con Domingo (70 años de edad, migrante), en la colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (21 y 22 de agosto y 15 de octubre de 2005).

Grupo Focal niños de 8 a 10 años, (tercer grado) en la Escuela Primaria Moctezuma, turno vespertino, en la Colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (5 enero de 2006).

Grupo Focal niños de 8 a 11 años, (cuarto grado) en la Escuela Primaria Moctezuma, turno vespertino, en la Colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (5 enero de 2006).

Grupo Focal niños de 8 a 11 años, (cuarto grado) en la Escuela Primaria Aurelia L. De Guevara, turno matutino, en la Colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (9 de diciembre de 2005).

Grupo Focal niños de 9 a 13 años, (cuarto grado) en la Escuela Primaria Francisco Ancona, turno vespertino, en la Colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (10 y 11 enero de 2006).

Grupo Focal niños de 9 a 13 años, (quinto y sexto grado) en la Escuela Primaria Moctezuma, turno vespertino, en la Colonia Constitución. Flores Ávila, Alma Leticia (3 enero de 2006).